



# BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG FÜR FAMILIEN

Deutsch  
English (Englisch)  
Français (Französisch)  
Türkçe (Türkisch)  
русский (Russisch)  
Polski (Polnisch)  
فارسی (Farsi / Dari)  
العربية (Arabisch)

Ausgabe 2017



## **Liebe Eltern,**

unsere Kinder machen uns viel Freude.

Manchmal brauchen wir Eltern aber auch

Rat von Experten. In Hamburg gibt es viele Stellen, die weiterhelfen können. In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Adressen.

Ihre *Melanie Leonhard*

Senatorin für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

## **Dear Parents,**

Our children bring us great joy. But sometimes we parents also need advice from experts. In Hamburg, there are many offices that can help you in this situation. You can find the most important addresses in this brochure.

## **Chers parents,**

nos enfants apportent beaucoup de joie dans notre vie. Sauf que les parents ne peuvent pas toujours renoncer aux conseils de personnes expertes. La ville de Hambourg a institué de nombreux centres pour aider les familles le moment donné. Consultez cette brochure mentionnant les principales adresses à contacter pour vous aider.

## **Sevgili anne-babalar,**

Çocuklarımız, sevinç kaynağımız. Ama anne-babalar olarak kimi zaman da uzman tavsiyesine ihtiyaç duyarız. Hamburg'da böyle zamanlarda yardımcı olabilecek pek çok merkez bulunmaktadır. Bu broşürde bunlardan en önemlilerini bulacaksınız.

## **Дорогие родители!**

Наши дети приносят нам огромную радость. Однако иногда родителям не обойтись без совета экспертов. В Гамбурге имеется целый ряд организаций, где Вы сможете получить необходимую помощь. В этой брошюре приводятся самые важные адреса.

## **Drodzy Rodzice**

Nasze dzieci sprawiają nam wiele radości. Niekiedy jednak także i Rodzice potrzebują rady ekspertów. W Hamburgu znajduje się wiele poradni, do których można zwrócić się o pomoc. W niniejszej broszurze znajdą Państwo najważniejsze adresy.

## **والدين گرامی!**

فرزندان ما مایه مسرت فراوان برای ما استند. اما گاهگاهی ما مادران و پدران به مشوره متخصصان نیاز پیدا میکنیم. در شهر هامبورگ مقامات زیادی موجود استند که در صورت لزوم در این زمینه کمک میکنند. در این نشریه میتوانید آدرس های مهمی را پیدا کنید.

## **أعزائي الوالدين،**

يجلب لنا أطفالنا الكثير من السعادة. لكننا كوالدين نحتاج أحياناً نصيحة من الخبراء. ويوجد في مدينة هامبورج الكثير من الجهات التي يمكن أن تقدم المساعدة. وتجد في هذا الكتيب أهم العناوين بهذا الشأن.

|   |    |
|---|----|
| <b>Unterstützung nach der Geburt</b>  |    |
| Mütterberatungsstellen  | 4  |
| Wellcome  | 7  |
| Familienteams   | 8  |
| <b>Treffpunkte für Eltern und Kinder</b>                                      |    |
| Eltern-Kind-Zentren   | 10 |
| Kinder- und Familienhilfezentren (KiFaZ)                                      | 13 |
| Mütterzentren   | 14 |
| Elternschulen und Familienbildungsstätten                                     | 15 |
| Mehrgenerationenhäuser  | 17 |
| <b>Kinderbetreuung</b>  |    |
| Kindertagespflege   | 18 |
| Kindergarten / Kindertagesstätten   | 19 |
| <b>Erziehung und Beratung</b>   |    |
| Erziehungsberatungsstellen  | 21 |
| Starke Eltern – Starke Kinder   | 23 |
| Beratung im Internet  | 24 |
| Angebot für Alleinerziehende  | 25 |
| Angebot für Väter   | 26 |
| <b>Beratung für Migrantinnen und Migranten</b>                                |    |
| Migrantenberatungsdienste   | 27 |
| Jugendmigrationsdienste   | 30 |
| Beratung und Information für Flüchtlinge                                      | 32 |
| Antidiskriminierungsberatung für Migrantinnen und Migranten                   | 33 |
| Verband binationaler Familien und Partnerschaften iaf e.V.                    | 34 |
| Interkulturelle Beratungsstellen für Opfer häuslicher Gewalt und Zwangsheirat | 35 |
| <b>Allgemeiner Sozialer Dienst</b>  | 36 |
| <b>Gewalt gegen Frauen</b>  | 39 |
| <b>Kinderschutz</b>   | 40 |
| <b>Hamburger Bildungs- und Teilhabepaket</b>                                  | 41 |

## Mütterberatungsstellen

Die Mütterberatungsstellen beraten Mütter und Väter von Säuglingen und Kleinkindern zu allen Themen rund um die Kindergesundheit sowie zu weiteren Hilfsangeboten.

Bitte erfragen Sie die Öffnungszeiten der Mütterberatungsstellen telefonisch!

[www.hamburg.de/behoerdenfinder/hamburg/info/muetterberatung](http://www.hamburg.de/behoerdenfinder/hamburg/info/muetterberatung)

### Maternity Care Centres

Mothers and fathers of babies and toddlers can consult maternity care centres with questions about all subjects concerning a child's health. They can also advise you on how to get further support. Please contact the maternity care centres by telephone to ask for their opening hours.

### Centres de puériculture

Les centres de puériculture conseillent les mères et les pères de nourrissons et de jeunes enfants sur tous les thèmes relatifs à la santé des enfants tout en proposant d'autres offres d'aide. Veuillez téléphoner pour obtenir les horaires d'ouverture des centres de puériculture !

### Anne danışma merkezleri

Anne danışma merkezleri küçük bebek ve küçük çocuk sahibi annelere ve babalara çocuk sağlığı hakkındaki tüm konularda ve diğer yardım olanakları hakkında danışmanlık hizmeti vermektedir. Anne danışmanlık merkezlerinin çalışma saatlerini lütfen telefon ederek öğreniniz!

### Консультационные пункты для матерей

Консультационные пункты для матерей консультируют матерей и отцов младенцев и маленьких детей по всем вопросам, касающимся детского здоровья, а также информируют о программах помощи. Пожалуйста, узнавайте о часах работы консультационных пунктов для матерей по телефону!

### Poradnie dla matek

Poradnie dla matek udzielają porad dla matek i ojców niemowląt i małych dzieci, dotyczących wszystkich tematów związanych ze zdrowiem dzieci oraz innych form pomocy. W sprawie godzin otwarcia poradni prosimy o kontakt telefoniczny! Prosimy poinformować się telefonicznie o godzinach otwarcia Poradni Matki!

### أماكن الإرشادات للأمهات

تقدم أماكن الإرشادات للأمهات النصائح للآباء والأمهات ذوي الأطفال الرضع والأطفال الصغيرة في كل الموضوعات حول صحة الأطفال، وتعرض عليهم المساعدات. يرجى الاستعلام هاتفياً عن مواعيد عمل أماكن الإرشادات للأمهات!

### مرکز مشاوره مادران

مرکز مشاوره مادران، آماده ارائه مشاوره به والدين صاحب نوزاد و کودک در خصوص سلامت و بهداشت کودک و موضوعات دیگر در این رابطه میباشد. لطفا برای کسب اطلاع در مورد ساعات کار این مرکز تماس تلفنی حاصل نمایید.



## Mütterberatungsstellen

### Hamburg-Mitte

---

|   |               |                       |
|---|---------------|-----------------------|
| <b>St. Pauli</b><br>Bei der Schilleroper 15 | 22767 Hamburg | 7 07 08 88 - 21/ - 20 |
| <b>Horn</b><br>Am Gojenboom 46              | 22111 Hamburg | 428 54 - 74 07        |
| <b>Billstedt I</b><br>Schleemer Weg 8       | 22117 Hamburg | 01 77 - 2 63 63 29    |
| <b>Billstedt II</b><br>Spliedtring 44       | 22119 Hamburg | 428 54 - 74 07        |
| <b>Mümmelmannsberg</b><br>Kirchnerweg 6     | 22115 Hamburg | 01 72 - 4 21 38 06    |
| <b>Rothenburgsort</b><br>Marckmannstraße 75 | 20539 Hamburg | 428 54 - 64 67        |
| <b>Veddel</b><br>Uffelnsweg 1               | 20539 Hamburg | 428 54 - 74 07        |
| <b>Wilhelmsburg I</b><br>Karl-Arnold-Ring 9 | 21109 Hamburg | 428 71 - 63 14        |
| <b>Wilhelmsburg II</b><br>Zeidlerstraße 75  | 21107 Hamburg | 428 71 - 63 14        |

### Altona

---

|  |               |                |
|--|---------------|----------------|
| <b>Kita Luther-Campus</b><br>Lyserstraße 23 - 25 | 22761 Hamburg | 428 11 - 26 70 |
| <b>Bahrenfeld</b><br>Bahrenfelder Str. 254-260   | 22765 Hamburg | 428 11 - 20 67 |
| <b>Osdorf</b><br>Bornheide 76 c                  | 22549 Hamburg | 428 11 - 26 71 |
| <b>im KiFaZ Lurup</b><br>Netzestraße 14 a        | 22547 Hamburg | 428 11 - 26 70 |

### Eimsbüttel

---

|                                       |               |                |
|---------------------------------------|---------------|----------------|
| <b>Stellingen</b><br>Grundstraße 17   | 20257 Hamburg | 428 01 - 29 80 |
| <b>Niendorf</b><br>Garstedter Weg 13  | 22453 Hamburg | 428 01 - 46 11 |
| <b>Eidelstedt</b><br>Lohkampstraße 14 | 22523 Hamburg | 428 01 - 52 71 |

### Hamburg-Nord

---

|   |               |                |
|---|---------------|----------------|
| <b>Eppendorf</b><br>Kümmellstraße 5             | 20249 Hamburg | 428 04 - 24 10 |
| <b>Hummelsbüttel</b><br>Fliederweg 9b           | 22335 Hamburg | 428 04 - 39 51 |
| <b>Winterhude</b><br>Hans-Henny-Jahn-Weg 49     | 22085 Hamburg | 428 04 - 54 10 |
| <b>Barmbek Basch</b><br>Wohldorfer Straße 30    | 22081 Hamburg | 428 04 - 56 37 |
| <b>Barmbek I</b><br>Alter Teichweg 200          | 22049 Hamburg | 428 04 - 53 84 |
| <b>Barmbek II</b><br>Eckmannsweg 2              | 22307 Hamburg | 69 70 41 33    |
| <b>Langenhorn I</b><br>Tangstedter Landstraße 6 | 22415 Hamburg | 428 04 - 41 06 |
| <b>Langenhorn II</b><br>Hohe Liedt 67 / Haus 1  | 22417 Hamburg | 5 20 65 27     |

## Wandsbek

---

### Wandsbek

Robert-Schumann-Brücke 422041 Hamburg 428 81 - 24 47

### Wandsbek (FaNeWa)

Bärenallee 33a 22041 Hamburg 428 81 - 24 47

### Farmsen

August-Krogmann-Str. 2 b 22159 Hamburg 428 81 - 46 02

### Farmen-Berne I (in der Elternschule)

Bekassinenau 126 22147 Hamburg 428 81 - 46 02

### Farmen-Berne II (im Kinder- und Familienzentrum)

August-Krogmann-Straße 52, Haus C 22159 Hamburg 64 50 300 / 428 81 - 46 02

### Bramfeld (im Eltern-Kind-Zentrum)

Bengelsdorfstraße 7 22179 Hamburg 428 81 - 23 08

### Steilshoop (im Eltern-Kind-Zentrum)

Steilshooper Allee 30 22309 Hamburg 428 81 - 40 10

### Poppenbüttel (im Eltern-Kind-Zentrum)

Johannes-Büll-Weg 5 22399 Hamburg 428 81 - 24 47/- 31 58

### Rahlstedt (im Frauen- und Mädchentreff Großlohe)

Mehlandsredder 9 h 22143 Hamburg 428 81 - 46 02

### Rahlstedt (im KiFaZ Großlohe)

Hoffmannstieg 7 22143 Hamburg 428 81 - 46 02

### Hohenhorst (im Eltern-Kind-Zentrum)

Dahlemer Ring 1 22045 Hamburg 428 81 - 24 47

### Jenfeld I (Kita Bekkamp)

Bekkamp 60 22045 Hamburg 428 81 - 24 47

### Jenfeld II (in der Elternschule)

Rodigallee 233 22043 Hamburg 428 81 - 24 47

### Oldenfelde/Meiendorf (im Eltern-Kind-Zentrum)

Hermann-Balk-Straße 47 22147 Hamburg 428 81 - 31 58

### Volksdorf (Hebammenpraxis „Ausnahmezeit“)

Lerchenberg 35 22359 Hamburg 428 81 - 46 02

## Bergedorf

---

### im Gesundheitsamt Bergedorf

Herzog-Carl-Friedrich-Platz 1 21031 Hamburg 428 91 - 24 98/- 22 17

### in der Elternschule

Billwerder Billdeich 648 22113 Hamburg 428 91 - 24 98/- 22 17

### im KiFaZ Allermöhe

Otto-Grot-Straße 90 21031 Hamburg 428 91 - 24 98/- 22 17

### im Eltern-Kind-Zentrum Lohbrügge-Ost

Röpreredder 70 21031 Hamburg 428 91 - 28 98/- 22 17

## Harburg

---

### Team Harburg 428 71 - 23 40/- 21 43/- 23 13 /- 21 44/- 26 53

#### DRK Bunte-Treff

Lühmannstraße 13 21075 Hamburg

#### Treffpunkt Haus

Friedrich-Naumann-Str. 9 21075 Hamburg

#### Gesundheitsamt

Wilhelmstraße 33 21073 Hamburg

#### Elternschule

Baererstraße 34-36/

Ecke Maretstraße 21073 Hamburg

#### Eltern-Kind-Zentrum Phoenix-Nest

Eddelbüttelstraße 9 21073 Hamburg

### Team Süderelbe

428 71 - 23 17 /- 26 63/- 21 46

#### Elternschule

Rehrstieg 60 21147 Hamburg

#### Treffpunkt Sandbek

Ohrnsweg 4 21149 Hamburg

#### Eltern-Kind-Zentrum Neuenfelde

Liedenkummer Bogen 2 21129 Hamburg

#### Eltern-Kind-Zentrum Falkenbek

An der Falkenbek 4 21149 Hamburg

#### Eltern-Kind-Zentrum Stubbenest

Stubbenhof 20 21147 Hamburg

## Wellcome

Die ehrenamtlichen Helferinnen von Wellcome unterstützen Familien nach der Geburt auf ganz praktische Weise: Beim Gang zum Kinderarzt, beim Einkaufen oder beim Aufpassen auf die Geschwisterkinder. Wellcome-Teams gibt es in allen Hamburger Bezirken. Standorte finden Sie unter:



[www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### wellcome gmbH

Hoheluftchaussee 95 20253 Hamburg 2 26 22 97 76

### Wellcome

The volunteer helpers at Wellcome provide families with highly practical post-partum support services, assisting with visits to the pediatrician, going shopping, or caring for siblings. There are now Wellcome teams in all districts of Hamburg. For information on locations, please see: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome

Les bénévoles de Wellcome encadrent les familles dans la vie de tous les jours après la naissance : lors de la visite chez le pédiatre, pour faire les commissions ou lorsqu'il s'agit de garder des frères et sœurs. Tous les arrondissements de Hamburg vous proposent maintenant des équipes de bienvenue. Vous trouverez les sites respectifs sur: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome

Wellcome'un fahri elemanları, doğumdan sonra ailelere son derece pratik biçimde destek vermektedir: Çocuk doktoruna gidişte, alışverişte veya kardeşlere bakmada. Artık Hamburg'un tüm semtlerinde Wellcome ekipleri görev yapmaktadır. Buldukları yerleri şuradan görebilirsiniz: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome

Добровольные помощники из Wellcome оказывают практическую поддержку семьям после рождения ребёнка: при посещении врача, выполнении покупок или присмотре за другими детьми в семье. Сейчас группы Wellcome работают уже во всех городских районах Гамбурга. Адреса групп приведены ниже: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome

Wolontariuszki Wellcome wspierają rodzinę w okresie po porodzie w bardzo praktyczny sposób: przy wizytach u lekarza pediatry, przy zakupach lub opiece nad rodzeństwem dziecka. Obecnie zespoły Wellcome istnieją już we wszystkich dzielnicach Hamburga. Adresy tych ośrodków znajdują Państwo na: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome (ويلكم)

خانمهای کمک کننده افتخاری ویلکم بعد از ولادت به فامیل ها بصورت عملی کمک میکنند: در رفتن نزد داکتر اطفال، در سودا خریدن و یا خبرگیری از خواهران و برادران کودک. فعلاً در تمام ناحیه های شهر هامبورگ تیمهای ویلکم وجود دارد. جای و محل اینهارا در ذیل پیدا میکنید: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)

### Wellcome مؤسسة

إن المُساعدات المتطوعات اللاتي يعملن بشكل شرفي يقدمن في مؤسسة Wellcome الدعم للعائلات بعد الولادة بطريقة عملية تمامًا فيما يتعلق ب: الذهاب إلى الطبيب أو التسوق أو متابعة إخوة وأخوات الطفل الرضيع. وتوجد فرق Wellcome في جميع أحياء مدينة هامبورج. ويمكنك العثور على المقرات عبر الموقع: [www.wellcome-online.de](http://www.wellcome-online.de)



## Familienteams

Bei Überlastung in der Schwangerschaft oder im Alltag mit dem Baby können Expertinnen aus den Familienteams helfen. Familienhebammen, Familien- Gesundheits- und Kinderkrankenpflegerinnen und Sozialpädagoginnen beraten bei Bedarf Eltern mit Säuglingen und begleiten die Familie in schwierigen Lebenslagen im ersten Jahr. Bitte erfragen Sie telefonisch die persönliche Erreichbarkeit.

### Family teams

If you feel things get too much during your pregnancy and in everyday life with your baby, experts from the family teams are available to help. Midwives, nurses and social workers can offer help and advice for parents with babies and can support families in difficult situations during the first year. Please call for availability / contact details.

### Équipes de soutien aux familles

Des parents, des mères isolées, des pères peuvent rencontrer des difficultés pendant la durée de grossesse ou dans la vie quotidienne avec leur enfant. Dans ces cas on peut faire appel aux professionnels des équipes de soutien aux familles. Des sages-femmes, des infirmières puéricultrices, des éducateurs du service social apportent un soutien aux parents de nouveau-nés et bébés en cas de besoin et accompagnent des familles en situation de vie difficile durant la première année de vie de l'enfant. Pour connaître leurs coordonnées, merci de nous téléphoner.

### Aile ekipleri

Gebelik sırasında veya günlük yaşamda bebekle birlikte aşırı yük durumunda aile ekiplerine uzmanlar yardımcı olabilir. Aile ebeleri, aile çocuk hemşireleri ve sosyal pedagoglar gerektiğinde bebekli ebeveynlere danışmanlık sağlar ve aileye ilk yıldaki zor yaşam dönemlerinde refakat eder. Lütfen kişisel erişimle ilgili telefonla bilgi alınız.

### Семейные группы

В случае чрезмерной нагрузки во время беременности или в повседневной жизни с малышом вам могут помочь эксперты из семейных групп. Семейные акушерки, семейные медсестры и социальные педагоги при необходимости помогут родителям с грудными детьми советом и будут сопровождать семью в сложных ситуациях на протяжении первого года. Пожалуйста, позвоните по телефону, чтобы договориться о личной встрече.

### Zespoły pomocy rodzinnej

W przypadku trudnego przechodzenia ciąży albo zmęczenia codziennymi trudami opieki nad małym dzieckiem pomocą służą ekspertki z zespołów pomocy rodzinie. Są to akuszerki, pielęgniarki rodzinne i pedagodzy społeczni, którzy udzielą chętnie porad rodzicom wychowującym małe dzieci i wesprą ich w trudnych sytuacjach życiowych przez pierwszy rok opieki nad dzieckiem. Można się do nich zgłosić telefonicznie.

### تیم‌های خان‌وادگی

فارسا در مواقع حاملگی یا در زندگی روزمره کار طاقت ننگام فشار اولاد داری خان‌م‌های متخصص مربوط تیم‌های خان‌وادگی

کودکان می‌توانند بشما کمک کنند. قابل‌ه‌ها، پرستارهای پدرانی که هم‌رب‌یان زن اجتماعی در صورت نیاز به مادر خان‌وادگی و

ر ش‌رایط ش‌ی‌ر‌خ‌وار دارند مش‌ورت داده خان‌واده را در سال نخست د اطفال مش‌کل گذارزندگی همراهی می‌کنند.

لطباً نخست بوس‌ی‌له تلفن ب‌پرس‌ید که چه وقت دسترس‌ی‌پ‌یدا کردن ش‌خص‌ی‌ممکن است.

### فرق العائلات

عند وجود مشاكل في الحمل أو التعامل اليومي مع الرضع يمكن لفرق العائلات أن تقدم لك يد المساعدة. وتقدم القابلات وممرضات أطفال العائلة والأخصائيات التربويات الاستشارة للوالدين الذين لديهم أطفال رضع عند الحاجة، كما يرافقن العائلة في المواقف الصعبة التي تحدث في العام الأول لولادة الطفل. نرجو الاتصال بالهاتف لمعرفة كيفية الوصول إليهن.



## Hamburg-Mitte

|  |               |              |
|--|---------------|--------------|
| <b>Hamburg-Mitte</b><br>Klosterwall 4, Block B                             | 20095 Hamburg | 428 54 25 62 |
| <b>Billstedt</b> (Elternschule Billstedt)<br>Lorenzenweg 2b                | 22111 Hamburg | 428 54 72 93 |
| <b>Rothenburgsort</b> (Haus der Familie)<br>Marckmannstraße 75             | 20539 Hamburg | 25 19 68 21  |
| <b>Wilhelmsburg/Veddel</b> (Mittelpunkt Wilhelmsburg)<br>Schwentnerring 8a | 21109 Hamburg | 428 15 43 40 |
| <b>Mümmelmansberg</b> (MUT Frühe Hilfen)<br>Havighorster Redder 46d        | 22115 Hamburg | 88 23 87 82  |

## Altona

|   |               |             |
|---|---------------|-------------|
| <b>Altona-Altstadt, Altona-Nord, Sternschanze</b><br>(ADEBAR – Beratung und Begleitung für Schwangere und Familien)<br>Große Bergstraße 177   | 22767 Hamburg | 30 08 96 88 |
| <b>Ottensen, Bahrenfeld, Groß Flottbek, Othmarschen</b><br>(ADEBAR – Beratung und Begleitung für Schwangere und Familien)<br>Friedensallee 43 | 22765 Hamburg | 43 26 49 54 |
| <b>Lurup, Sülldorf, Blankenese, Osdorf, Rissen, Nienstedten, Iserbrook</b><br>(KIFAZ Lurup und Frühe Hilfen)<br>Netzstraße 14a                | 22547 Hamburg | 8 40 09 70  |

## Eimsbüttel

|   |               |                |
|---|---------------|----------------|
| <b>Alle Stadtteile im Bezirk Eimsbüttel, insbesondere Lokstedt/<br/>Lensiedlung, Stellingen, Eidelstedt, Schnelsen/Burgwedel</b><br>(Anlaufstelle im Zentrum für junge Familien)<br>Lappenbergsallee 32 | 20257 Hamburg | 43 17 94 82 12 |
|---|---------------|----------------|

## Hamburg-Nord

|  |               |                |
|--|---------------|----------------|
| <b>Dulsberg, Barmbek-Süd und -Nord, Winterhude, Hoheluft-Ost,<br/>Hohenfelde, Uhlenhorst</b> (KiFaZ Barmbek Basch)<br>Wohldorfer Straße 30 | 22081 Hamburg | 29 82 06 06    |
| <b>Langenhorn, Fuhlsbüttel, Ohlsdorf, Alsterdorf, Groß-Borstel</b><br>Holitzberg 139   | 22417 Hamburg | 33 35 96 36/37 |

## Wandsbek

|  |               |  |
|--|---------------|--|
| <b>Wandsbek, Eilbek, Marienthal</b><br>Bärenallee 33a                      | 22041 Hamburg | 3 86 66 69 - 43                          |
| <b>Jenfeld, Hohenhorst</b> (Eltern-Kind-Zentrum)<br>Dahlemer Ring 1<br>und | 22045 Hamburg | 01 63 - 5 94 39 87<br>41 36 81 77        |
| <b>Berne, Farmsen, Meiendorf</b> (Treff Berne)<br>Berner Heerweg 366       | 22159 Hamburg | 80 79 31 28                              |
| <b>Großlohe</b><br>Berner Heerweg 366<br>und                               | 22159 Hamburg | 0176 - 63 31 97 36<br>0176 - 48 70 35 77 |
| <b>Bramfeld, Steilshoop</b> (Abendroth-Haus)<br>Am Stühm Süd 138           | 22175 Hamburg | 64 41 59 23 und<br>01 63 - 5 94 39 87    |
| <b>Walddörfer</b> (Erziehungshilfe e.V.)<br>Tegelsberg 1                   | 22399 Hamburg | 60 90 19 20                              |
| <b>Alstertal</b> ("Von Anfang an!")<br>Poppenbütteler Weg 97               | 22399 Hamburg | 01 63 - 5 94 39 87                       |

## Bergedorf

|   |               |                     |
|---|---------------|---------------------|
| <b>Bergedorf</b> (Nestlotsen)<br>Oberer Landweg 2   | 21033 Hamburg | 01 76 - 6 42 647 18 |
| <b>Lohbrügge</b> (KiFaZ Lohbrügge)<br>Fritz-Lindemann-Weg 2                               | 21031 Hamburg | 72 54 34 60         |
| <b>Neuallermöhe und Vier- und Marschlande</b> (KiFaZ Neuallermöhe)<br>Otto-Grot-Straße 90 | 21035 Hamburg | 7 35 92 70          |

## Harburg

|   |               |              |
|---|---------------|--------------|
| <b>Harburg-Kern</b><br>Wilhelmstraße 33 | 21073 Hamburg | 428 71 22 91 |
| <b>Süderelbe</b><br>Neugrabener Markt 5 | 21149 Hamburg | 428 71 21 50 |



## Eltern-Kind-Zentren

Hier treffen sich Mütter und Väter mit kleinen Kindern, die noch nicht in die Kita gehen. Für die Kinder gibt es Spielmöglichkeiten, die Erwachsenen können sich mit anderen Eltern austauschen und erhalten Anregungen für die Kindererziehung. Der Besuch der Eltern-Kind-Zentren ist kostenlos.  
[www.hamburg.de/eltern-kind-zentren](http://www.hamburg.de/eltern-kind-zentren)

### Parent-and-child centers

These centers are a meeting place for parents of infants and toddlers who do not yet attend day care or preschool. Toys and games are provided for the children and adults can chat with other parents, compare notes on their experiences and obtain useful parenting tips. There is no fee to go to a parent-and-child center.

### Centres pour parents et enfants

Ces centres ont été créés pour les mères et pères d'enfants qui n'ont pas encore atteint l'âge de la maternelle. Ils proposent des jeux aux enfants et permettent aux adultes d'échanger leurs idées avec d'autres parents et de profiter de suggestions éducatives. La visite des centres pour parents et enfants est gratuite.

### Anne-Baba-Çocuk Merkezleri

Burada çocukları henüz yuvaya gitmeyen anne ve babalar buluşmaktadır. Çocuklar için oyun imkânları sunulurken, yetişkinler de diğer anne ve babalarla fikir alışverişinde bulunup, çocuk yetiştirmeye ilişkin öneriler alabilmekteledir. Anne-Baba-Çocuk Merkezleri'nden ücretsiz yararlanılabilmektedir.

### Центры для детей и родителей

Здесь встречаются отцы и матери с малышами, которые ещё не ходят в ясли или детский сад. В то время как дети играют, взрослые могут общаться с другими родителями и обсуждать вопросы воспитания. Посещение центра для детей и родителей бесплатно.

### Centrum Rodzice-Dziecko

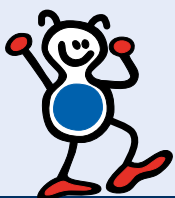
W tym centrach spotykają się ojcowie i matki z małymi dziećmi nieuczęszczającymi jeszcze do placówek opieki dziennej. Dzieci mogą się tutaj bawić, a dorośli mają okazję, aby porozmawiać, wymienić doświadczenia z innymi rodzicami oraz możliwość uzyskania wielu sugestii i porad dotyczących wychowania dzieci. Wizyty w tych centrach są bezpłatne.

### مراكز والدين و طفل

در این مراکز مادران و پدران با اطفال کوچک خود که هنوز به کیتا (Kita) نمیروند حضور بهم می‌رسانند کودکان می‌توانند در اینجا به بازی سرگرم شوند، کلاس‌سالان می‌توانند با والدين دیگر تبادل افکار کنند و بدین ترتیب انگیزه‌هایی برای پرورش طفل کسب می‌کنند. مراجعه به مراکز والدين و طفل رایگان است.

### مراكز الوالدين-الطفل

هنا يلتقي الآباء والأمهات الذين لديهم أطفال صغار لا يذهبون بعد إلى روضة الأطفال. وتتوفر للأطفال إمكانيات اللعب، بينما يمكن للكبار تبادل الخبرات مع الوالدين الآخرين وتبادل الرؤى حول تربية الأطفال. زيارة مراكز الوالدين-الطفل مجاناً.



## Eltern-Kind-Zentren

### Hamburg-Mitte

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| <b>Kita Druckerstraße</b><br>Druckerstraße 19              | 22117 Hamburg | 7 14 87 79 15 |
| <b>Kita Kinderhaus Mümmelmaus</b><br>Paul-Klee-Straße 3    | 22115 Hamburg | 76 99 16 92   |
| <b>Kita Osterbrook</b><br>Osterbrookplatz 24               | 20537 Hamburg | 33 98 32 82   |
| <b>Kita Hermannstal</b><br>Hermannstal 88                  | 22119 Hamburg | 655 38 43     |
| <b>Kita Lelka Birnbaum</b><br>St. Pauli Hafensstraße 100   | 20359 Hamburg | 41 26 76 77   |
| <b>Ev. Kita Emmaus</b><br>Mannesallee 13                   | 21107 Hamburg | 74 21 46 16   |
| <b>Kita Prassekstraße</b><br>Prassekstraße 3               | 21109 Hamburg | 7 54 14 15    |
| <b>Kita Schönenfelder Straße</b><br>Schönenfelder Straße 5 | 21109 Hamburg | 75 06 24 90   |
| <b>Kita Schilleroper</b><br>Lerchenstraße 28               | 22767 Hamburg | 55 56 63 100  |
| <b>Kita Uffelsweg</b><br>Uffelsweg 1                       | 22539 Hamburg | 78 56 24      |

### Altona

|  |               |             |
|--|---------------|-------------|
| <b>Kita Scheplerstraße</b><br>Scheplerstr. 5                     | 22767 Hamburg | 43 84 34    |
| <b>Ev. Kita Moorwisch</b><br>Moorwisch 2                         | 22547 Hamburg | 8 32 005 41 |
| <b>Ev. Kita Maria Magdalena</b><br>Achtern Born 127              | 22549 Hamburg | 8 32 12 11  |
| <b>Kita der Luthergemeinde Bahrenfeld</b><br>Lyserstraße 23 - 25 | 22761 Hamburg | 28 51 52 11 |
| <b>Kita Iserbrook</b><br>Schenefelder Landstr. 202               | 22589 Hamburg | 8 70 64 49  |

### Eimsbüttel

|   |               |               |
|---|---------------|---------------|
| <b>Kita Wagrierweg</b><br>Wagrierweg 16               | 22455 Hamburg | 5 52 32 28    |
| <b>Kita Lohkampstraße</b><br>Lohkampstraße 43         | 22523 Hamburg | 5 71 11 88    |
| <b>Kita Vizelinstraße</b><br>Vizelinstraße 48         | 22529 Hamburg | 5 60 04 60 41 |
| <b>Kita Bluma Mekler</b><br>Brüder-Hornemann-Straße 3 | 22457 Hamburg | 55 97 07 01   |

### Hamburg-Nord

|   |               |             |
|---|---------------|-------------|
| <b>Kita Lothringer Straße</b><br>Lothringer Str. 18 | 22049 Hamburg | 61 90 91    |
| <b>Kita Dortmunder Straße</b><br>Dortmunder Str. 44 | 22419 Hamburg | 52 01 62 18 |
| <b>Kita Hartzloh</b><br>Hartzloh 50                 | 22307 Hamburg | 6 30 91 21  |
| <b>Kita Sandfoort</b><br>Sandfoort 39               | 22415 Hamburg | 5 32 38 64  |



## Wandsbek

---

|   |               |                                |
|---|---------------|--------------------------------|
| <b>Kita Dahlemer Ring</b><br>Dahlemer Ring 3            | 22045 Hamburg | 673 13 23                      |
| <b>Kita Bengelsdorfstraße</b><br>Bengelsdorfstr. 7      | 22179 Hamburg | 69 65 67 71                    |
| <b>Kita Steilshooper Allee</b><br>Steilshooper Allee 30 | 22179 Hamburg | 66 90 89 83                    |
| <b>Kita Löwenzahn</b><br>Tegelsberg 2h                  | 22399 Hamburg | 18 01 46 66/<br>428 81 - 2 447 |
| <b>Kita Rappelkiste</b><br>Hermann-Balk-Str. 47         | 22147 Hamburg | 83 98 96 63/<br>428 81 - 40 02 |
| <b>Kita Spitzbergenweg</b><br>Spitzbergenweg 40         | 22145 Hamburg | 6 78 41 22                     |

## Bergedorf

---

|  |               |                            |
|--|---------------|----------------------------|
| <b>Kita Johanna-Kirchner-Haus</b><br>Rosa-Schapiro-Weg 8 | 21035 Hamburg | 18 01 25 35                |
| <b>Kita Regenbogen</b><br>Röpredder 70                   | 21031 Hamburg | 739 06 18                  |
| <b>Kita Das Spielnetz</b><br>Bockhorster Weg 1           | 21031 Hamburg | 41 09 17 28                |
| <b>Kita Neuer Mohnhof</b><br>Hinterm Graben 37 (3. OG)   | 21029 Hamburg | 24 83 51 51/<br>7 21 20 49 |

## Harburg

---

|   |               |             |
|---|---------------|-------------|
| <b>Ev. Kita Luther</b><br>Lühmannstr. 13b                     | 21057 Hamburg | 72 00 88 33 |
| <b>Kita An der Falkenbek</b><br>An der Falkenbek 4            | 21149 Hamburg | 70 20 03 05 |
| <b>Kita Phönix-Viertel</b><br>Eddelbüttelstraße 9             | 21073 Hamburg | 77 57 75    |
| <b>Kita Grüne Insel/Dr. Ernst-Hinze-Haus</b><br>Stubbenhof 20 | 21147 Hamburg | 65 79 10 20 |
| <b>Kinderzentrum Neuenfelde</b><br>Liedenkummer Bogen 2       | 21129 Hamburg | 31 18 25 87 |



## Kinder- und Familienhilfezentren (KiFaZ)

Diese Einrichtungen sind Treffpunkte für Familien und Alleinerziehende. Sie beraten und helfen bei Problemen des Alltags und bieten auch Kurse an.

[www.hamburg.de/familienwegweiser](http://www.hamburg.de/familienwegweiser)

### Children's and family help centers (KiFaZ)

These facilities are meeting places for families and single parents. They provide advice and assistance with day-to-day problems and issues and also offer classes for parents.

### Centres d'aide à l'enfance et aux familles (KiFaZ)

Ces établissements sont des lieux de rencontre pour les familles pluriparentales et monoparentales. Ils prodiguent des conseils, encadrent les personnes en difficultés dans la vie quotidienne et proposent aussi des cours.

### Çocuk ve Aile Yardım Merkezleri (KiFaZ)

Bu kuruluşlar, ailelerin ve tek başına çocuk yetiştirenlerin buluşma noktasıdır. Gündelik yaşama ilişkin sorunlarda yardımcı olmakta ve kurslar da sunmaktadır.

### Центры оказания помощи детям и семьям (KiFaZ)

Эти учреждения являются местом встречи для семей и родителей-одиночек. Центры предоставляют консультации и помощь при решении повседневных проблем, а также предлагают различные курсы.

### Centrum Pomocy Dziecku i Rodzinie (KiFaZ)

Te instytucje są miejscem spotkań dla rodzin oraz matek i ojców samotnie wychowujących dzieci. Udzielają one porad i pomagają w rozwiązywaniu problemów życia codziennego, a ponadto oferują także kursy.

مراكز كمكى برائى كودكان و خانواده (KiFaZ)

این مؤسسات محل ملاقات خانواده ها و مادر یا پدری است که به تنهایی اولاد خود را تربیت میکنند. اینها مشورت میدهند و در پهلوی آن در حل مشکلات روزمره یاری میدهند و همچنین کورسهای را هم عرضه میکنند.

مراكز مساعدة الأطفال والعائلة (KiFaZ)

تعتبر هذه الأماكن مركز التقاء للعائلات والعائل الوحيد للطفل. كما تمنح هذه المؤسسات الاستشارة بشأن مشاكل الحياة اليومية وتقدم دورات تدريبية أيضاً.

## Kinder- und Familienhilfezentren

### Hamburg-Mitte

#### KiFaZ Dringsheide

Dringsheide 3 22119 Hamburg 6 53 44 23/- 13

#### Haus der Familie

Bei der Schilleroper 15 22767 Hamburg 7 07 08 88 00

### Altona

#### KiFaZ Lurup

Netzestraße 14 a 22547 Hamburg 84 00 970

### Eimsbüttel

#### KiFaZ Burgwedel

Vörn Brook 9 a 22459 Hamburg 57 00 84 66

#### KiFaZ Schnelsen-Süd

Walter-Jungleib-Straße 20 22457 Hamburg 55 00 91 - 35 / - 36

### Hamburg-Nord

#### KiFaZ Barmbek-Süd

Wohldorfer Straße 30 22081 Hamburg 29 82 13 11

### Wandsbek

#### KiFaZ Großlohe

Hoffmannstieg 7 22143 Hamburg 67 56 32 66 / 428 81 - 46 02

#### KiFaZ Farmsen-Berne

August-Krogmann-Str. 52, Haus C 22159 Hamburg 6 45 03 0 -13 / -15

### Bergedorf

#### KiFaZ Neu-Allermöhe

Otto-Grot-Straße 90 21035 Hamburg 7 35 92 70

#### KiFaZ Lohbrügge

Fritz-Lindemann-Weg 2 21031 Hamburg 72 54 34 60

## Mütterzentren

Mütterzentren bieten Müttern mit kleinen Kindern die Möglichkeit, sich mit anderen Frauen aus dem Stadtteil zu treffen, Kontakte zu knüpfen und Erfahrungen auszutauschen. Die Kinder werden betreut, während die Mütter an Treffs, Kursen und offenen Angeboten teilnehmen.

[www.hamburg.de/familienwegweiser](http://www.hamburg.de/familienwegweiser)

### Mother centres

Mother centres offer mothers with small children the opportunity to meet other women from their area, make new friends and share experiences. The children are supervised whilst the mothers can take part in meetings, courses and other offers.

### Centres pour les mères de famille

Les centres pour les mères de famille offrent un éventail d'activités et de services pour les mères de jeunes enfants. Ces lieux de rencontre locaux offrent l'opportunité de participer aux activités du centre pendant que les centres assurent la garde de vos enfants.

### Anneler için merkezler

Anneler için merkezler, küçük çocuk sahibi annelere, semtteki diğer kadınlarla buluşma, bağlantı kurma ve deneyim alışverişinde bulunma imkânını sunar. Anneler, sohbetlere, kurslara ve herkese açık sunulan diğer etkinliklere katılırken, çocuklarına da bakılır.

### Центры для матерей

Центры для матерей предлагают мамам с маленькими детьми возможность встречаться с другими женщинами из их района города, общаться и обмениваться опытом. Мама принимают участие во встречах, курсах и других мероприятиях в то время, как их детям обеспечивается присмотр.

### Ośrodki dla matek

Centra matek zapewniają matkom z małymi dziećmi możliwość spotkania się z innymi kobietami z dzielnicy, nawiązania wzajemnych kontaktów i wymiany doświadczeń. Podczas gdy matki uczestniczą w spotkaniach, kursach lub w innych dostępnych ofertach, dzieci znajdują się pod opieką.

#### مراكز مادران

مراكز مادران برای مادرانی که کودکان کوچک دارند، امکان این را مهیا میکنند که با دیگر زنهای همان ناحیه ی شهر ملاقات کرده مناسباتی برقرار کنند و تجارب خودشان را با همدگر تبادل نمایند. درحالیکه مادران در ملاقات ها، دوره های آموزشی و مراسم همگانی شرکت میکنند، از بچه ها مواظبت میشود.

#### مراكز الأمهات

تقدم مراكز الأمهات للأمهات اللاتي لديهن أطفال صغار إمكانية اللقاء مع سيدات أخريات من الحي والتواصل معهن وتبادل الخبرات. وهناك إمكانية لرعاية الأطفال أثناء مشاركة الأمهات في اللقاءات أو الدورات أو العروض المفتوحة.

## Mütterzentren

### Mütterzentrum Bergedorf e.V.

Reetwerder 11 21029 Hamburg 7 21 82 86

### Die MütZe Mütterzentrum Burgwedel e.V.

Walter-Jungleib-Straße 10-12 22457 Hamburg  
55 92 90 09

### Mütterzentrum Hohenfelde e.V.

Ifflandstr. 69 (im Hinterhof) 22089 Hamburg  
22 74 89 45



## Elternschulen und Familienbildungsstätten

Die städtischen Elternschulen und kirchlichen Einrichtungen der Familienbildung bieten zahlreiche Veranstaltungen, offene Treffpunkte z.B. Eltern-Kind-Gruppen und Kurse für Familien an. Die Programme liegen beispielsweise in den Bezirksämtern und Öffentlichen Bücherhallen aus.

[www.hamburg.de/familienwegweiser](http://www.hamburg.de/familienwegweiser)

[www.fbs-hamburg.de](http://www.fbs-hamburg.de)

[www.familienbildung-hh.de](http://www.familienbildung-hh.de)

### Parents' schools and family education centers

The city-operated parents' schools and church-run family education centers offer many different courses and events for parents. They also serve as meeting points for parent-and-child groups. Their programs are published and posted in various locations, including at district offices and public libraries.

### Écoles pour parents et institutions éducatives destinées aux familles

Les écoles municipales pour parents et institutions éducatives confessionnelles destinées aux familles proposent de multiples réunions et cours pour parents, et elles servent aussi de lieu de rencontre des groupes de parents-enfants. Les programmes respectifs sont mis à la disposition du public par exemple dans les bureaux administratifs de la municipalité et les bibliothèques publiques.

### Anne-Baba Okulları ve Aile Eğitim Merkezleri

Belediyeye ait Anne-Baba Okulları ve kiliselerin Aile Eğitim Merkezleri, anne-babalar için çok sayıda etkinlik ve kurs sunmaktadır. Ayrıca buralarda anne-baba-çocuk grupları da buluşmaktadır.

Program broşürleri, örneğin belediyelerden ve kamuya açık kitaplıklardan edinilebilmektedir.

### Школы для родителей и учебные центры для всей семьи

Муниципальные школы для родителей и церковные учебные центры для всей семьи предлагают многочисленные мероприятия и курсы для родителей. Кроме того, здесь работают группы родителей и детей.

Программы мероприятий выложены, например, в администрациях городских районов (Bezirksamt) и в публичных библиотеках.

### Szkoły dla rodziców i placówki edukacji rodzin

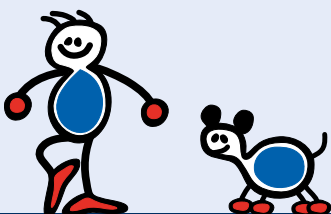
Miejskie szkoły dla rodziców oraz kościelne placówki edukacji rodzin oferują liczne imprezy i kursy dla rodziców. Ponadto spotykają się tutaj także rodzice z dziećmi.

Programy dostępne są na przykład w urzędach dzielnicowych czy bibliotekach publicznych.

مکاتب یا مدارس والدين و مراكز تدريسيه برای خانواده ها  
مکاتب یا مدارس والدين که مربوط اداره شهري است و مراكز تدريسيه برای خانواده ها که تدوير کننده  
آن کليسا است محافل و کورسهای تدريسيه بيشماري برای پدران و مادران عرضه ميکنند.  
علاوه از اين دراينجا گروههای والدين - طفل باهمدگر ملاقات ميکنند.

### مدارس والدين والأماكن التعليمية للعائلات

تقدم مدارس والدين بالمدينة والمؤسسات الكنسية لتعليم العائلات العديد من الندوات  
واللقاءات المفتوحة، مثل مجموعات والدين-الطفل وكذلك الدورات المتخصصة للعائلات.  
وتُعقد البرامج مثلاً في مراكز الأحياء وفي المكتبات العامة.



## Hamburg-Mitte

|  |                          |               |                    |
|--|--------------------------|---------------|--------------------|
| <b>Elternschule Billstedt</b>                          | Lorenzenweg 2 b          | 22111 Hamburg | 427 31 25 70       |
| <b>Elternschule Finkenwerder</b>                       | Norderschulweg 7         | 21129 Hamburg | 7 43 47 -55/-57    |
| <b>Elternschule Horner Geest</b>                       | Spliedtring 44           | 22119 Hamburg | 6 53 13 82         |
| <b>Elternschule Mümmelmansberg</b>                     | Kirchnerweg 6            | 22115 Hamburg | 428 97 - 91 31     |
| <b>Elternschule Rothenburgsort</b>                     | Marckmannstraße 75       | 20539 Hamburg | 428 54 - 64 65     |
| <b>Elternschule Kirchdorf-Süd</b> (im Familienzentrum) | Karl-Arnold-Ring 9       | 21109 Hamburg | 7 54 20 71         |
| <b>Elternschule Wilhelmsburg</b>                       | Zeidlerstraße 75         | 21107 Hamburg | 7 53 46 14         |
| <b>Elternschule im Tor zur Welt</b>                    | Krieterstraße 2d         | 21109 Hamburg | 428 76 41 - 50/-51 |
| <b>Evangelische Familienbildung Hamm/Horn</b>          | Bei der Hammer Kirche 16 | 20535 Hamburg | 6 51 22 21         |

## Altona

|   |                           |               |               |
|---|---------------------------|---------------|---------------|
| <b>Elternschule Altona</b> (Evangelische Familienbildung) | Max-Brauer-Allee 134      | 22765 Hamburg | 33 45 71 82   |
| <b>Elternschule Osdorf</b> (Evangelische Familienbildung) | Bornheide 76 c            | 22549 Hamburg | 35 77 29 70   |
| <b>Evangelische Familienbildung Blankenese</b>            | Sülldorfer Kirchenweg 1 b | 22587 Hamburg | 9 70 79 46 10 |

## Eimsbüttel

|   |                           |               |                |
|---|---------------------------|---------------|----------------|
| <b>Elternschule Am Grindel</b>                        | Oberstraße 18 b           | 20144 Hamburg | 428 01 - 3311  |
| <b>Elternschule Eidelstedt</b>                        | Alte Elbgaustraße 12      | 22523 Hamburg | 5 70 95 66     |
| <b>Elternschule Eimsbüttel</b>                        | Doormannsweg 12           | 20259 Hamburg | 428 01 - 37 75 |
| <b>Elternschule Niendorf</b>                          | Friedrich-Ebert-Straße 14 | 22459 Hamburg | 428 01 - 46 66 |
| <b>Evangelische Familienbildung Niendorf/Lokstedt</b> | Garstedter Weg 9          | 22453 Hamburg | 2 26 22 97 70  |

## Hamburg-Nord

|   |                     |               |                  |
|---|---------------------|---------------|------------------|
| <b>Elternschule Barmbek</b>                   | Alter Teichweg 200  | 22049 Hamburg | 428 97 - 72 74   |
| <b>Elternschule Langenhorn</b>                | Holitzberg 139      | 22417 Hamburg | 3 335 96 -36/-37 |
| <b>Evangelische Familienbildung Eppendorf</b> | Loogeplatz 14 + 16  | 20249 Hamburg | 46 07 93 -19     |
| <b>Katholische Familienbildungsstätte</b>     | Lübecker Straße 101 | 22087 Hamburg | 2 29 12 44       |

## Wandsbek

|   |  |               |               |
|---|--|---------------|---------------|
| <b>Elternschule Farmsen-Berne</b>                         | Bekassinenau 126                           | 22147 Hamburg | 6 47 63 88    |
| <b>Elternschule Jenfeld</b>                               | Rodigallee 233                             | 22043 Hamburg | 66 85 94 37   |
| <b>Elternschule Hohenhorst-Rahlstedt „Im Haus am See“</b> | Schöneberger Straße 44                     | 22149 Hamburg | 6 72 07 27    |
| <b>Elternschule Steilshoop</b>                            | Edwin-Schauff-Ring 56 (orangener Pavillon) | 22309 Hamburg | 6 37 02 49 80 |
| <b>Evangelische Familienbildung Poppenbüttel</b>          | Poppenbütteler Weg 97                      | 22399 Hamburg | 6 02 21 10    |

## Bergedorf

|   |                            |               |                |
|---|----------------------------|---------------|----------------|
| <b>Elternschule Bergedorf</b>                 | Billwerder Billdeich 648 a | 21033 Hamburg | 428 91 - 26 84 |
| <b>Evangelische Familienbildung Bergedorf</b> | Bei der Hammer Kirche 16   | 20535 Hamburg | 6 51 22 21     |

## Harburg

|   |                |               |                |
|---|----------------|---------------|----------------|
| <b>Elternschule Harburg</b>                 | Maretstraße 50 | 21073 Hamburg | 428 71 - 23 10 |
| <b>Elternschule Süderelbe</b>               | Rehrstieg 60   | 21147 Hamburg | 7 96 00 72     |
| <b>Evangelische Familienbildung Harburg</b> | Hölertwiete 5  | 21073 Hamburg | 5 19 00 09 61  |



## Mehrgenerationenhäuser

Mehrgenerationenhäuser sind Treffpunkte zum Austausch für Jung und Alt im Stadtteil. Sie bieten einen offenen Tagestreff mit Café oder Bistro sowie verschiedene Kurs- und Beratungsangebote für Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Familien und Senioren.

### Multi-generation houses

Multi-generation houses are meeting places for young and old in the city. They offer a drop-in day centre with a café or bistro and various courses and counselling services for children, teenagers, adults, families and seniors.

### Maison tous âges

Les « Mehrgenerationenhäuser » sont des lieux de rencontres pour jeunes et moins jeunes dans les quartiers. Elles offrent aux enfants, aux jeunes, aux adultes, aux familles et aux seniors un lieu avec un café ou un bistro, ainsi que différents types de cours et des endroits où trouver des conseils et des renseignements.

### Birden çok kuşağın bir arada bulunduğu evler

Birden çok kuşağın bir arada bulunduğu evler genç ve yaşlıların aynı mahalledeki buluşma noktalarıdır. Kafe veya bistrosu olan bu evler açık bir günlük buluşma noktası işlevi görür ve çocuklar, gençler, yetişkinler, aileler ve yaşlılar için farklı kurs ve danışmanlık imkanları sunar.

### Дома для разных поколений

Дома для разных поколений – место встречи жителей района разных возрастов. Они предлагают открытую площадку с кафе или бистро для дневных встреч, а также разнообразные курсы и консультации для детей, молодежи, взрослых, семей и людей пожилого возраста.

### Domy wielopokoleniowe

Domy wielopokoleniowe to miejsca spotkań dla młodszych i starszych mieszkańców dzielnicy miasta. Oferują one otwarte miejsca spotkań w ciągu dnia w kawiarniach lub bistro, a także różne kursy i oferty w zakresie doradztwa dla dzieci, młodzieży, dorosłych, rodzin i seniorów.

### خانه های چند نسلی

خانه های چند نسلی محل هایی برای دیدار و گرد هم آمدن افراد پیر و جوان در قسمتی از شهر هستند. این محل ها از یک مرکز آزاد روز به همراه کافه یا اغذیه فروشی تشکیل شده و در آنجا خدمات مشاوره و کلاس برای کودکان، نوجوانان، بزرگسالان، خانواده ها و بازنشستگان ارائه می شود.

### البيوت متعددة الأجيال

البيوت متعددة الأجيال هي أماكن يلتقي فيها الكبير والصغير في الحي. وهي تقدم ملتقى صغيراً به مقهى ومشروبات وكذلك العديد من الدورات المختلفة والاستشارة للأطفال والشباب والبالغين والعائلات وكبار السن.

## Mehrgenerationenhäuser

### Hamburg-Mitte

#### Mehrgenerationenhaus der Kirchengemeinde Schiffbek und Öjendorf

Merkenstraße 4 22117 Hamburg 71 40 32 00

### Altona

#### Mehrgenerationenhaus FLAKS e.V. – Zentrum für Frauen in Altona

Alsenstraße 33 22769 Hamburg 8 96 98 03

### Eimsbüttel

#### Mehrgenerationenhaus Nachbarschatz e.V.

Amandastraße 58 20357 Hamburg 40 17 06 07

### Hamburg-Nord

#### Mehrgenerationenhaus Barmbek Basch e.V. – Zentrum für Kirche, Kultur und Soziales

Wohldorfer Straße 30 22081 Hamburg

### Wandsbek

#### Mehrgenerationenhaus Erziehungshilfe e.V. / Haus am See

Schöneberger Straße 44 22149 Hamburg 66 85 14 10

### Bergedorf

#### Mehrgenerationenhaus brügge – ein Haus für Alle

Leuschnerstr. 86 21031 Hamburg 73 92 46 80

## Weitere offene Angebote und Treffpunkte

#### ADEBAR Beratung und Begleitung für Schwangere und Familien mit Kindern von 0 – 6 Jahren

Friedensallee 43 22765 Hamburg 43 26 49 51

Große Bergstraße 177 22765 Hamburg 31 79 81 66

## Kindertagespflege

Eine flexible Alternative zur Kita ist die Betreuung durch eine qualifizierte Tagesmutter oder einen Tagesvater. Die Tagespflegebörsen helfen bei der Suche nach geeigneten Personen.

[www.hamburg.de/kindertagespflege](http://www.hamburg.de/kindertagespflege)

### Family/home-based childcare

Family/home-based childcare providers offer a flexible alternative to day care centers. The lists of childcare providers (*Tagespflegebörsen*) can help you find suitable individual providers.

### Nourrice / assistant parental

Une possibilité parfois mieux appropriée à l'emploi du temps que les garderies consiste à confier la garde de l'enfant à une nourrice ou un assistant parental. Les centres d'assistance parentale vous aideront à trouver les personnes appropriées à vos besoins.

### Çocuklar İçin Günlük Bakım

Bakıcı anne veya bakıcı baba uygulaması, çocuk yuvalarına esnek bir alternatifi teşkil etmektedir. İnternetteki çocuk bakım imkânlarına ilişkin sektörel sayfalar, uygun kişilerin bulunmasına yardımcı olmaktadır.

### Дневной присмотр за детьми

Приходящая няня – удобная альтернатива детским садам и яслям. Специальные биржи помогут Вам подыскать подходящую кандидатуру.

### Opieka dzienna nad dzieckiem

Elastyczną alternatywą do placówek opieki dziennej jest opiekunka lub opiekun dzienny do dziecka. Giełdy usług opieki dziennej pomagają w znalezieniu właściwych osób

### پرستاری روز تمام کودکان

بجای کیتا (Kita)، سپردن پرستاری طفل بیک زن یا مردی بحیث مادر / پدر روز تمام گزینه انعطاف پذیر دیگری میباشد. سراغ افراد مناسب برای این کار را میتوان از بورسه های پرستاری روز تمام گرفت.

### الرعاية النهارية للأطفال

تعتبر الرعاية النهارية الخاصة عبر رجل أو سيدة متخصصة مؤهلة أحد البدائل المرنة لرياض الأطفال. وتساعد صفحة الرعاية النهارية في العثور على الشخص المناسب للرعاية.

## Tagespflegebörsen

### Hamburg-Mitte

#### Tagespflegebörse Hamburg-Mitte

Klosterwall 4, Block B 20095 Hamburg 428 54 - 51 75

### Altona

#### Tagespflegebörse Altona

Platz der Republik 1 22765 Hamburg 428 11 - 23 00

### Eimsbüttel

#### Tagespflegebörse Eimsbüttel

Grindelberg 66 20149 Hamburg 428 01 - 29 52

### Hamburg-Nord

#### Tagespflegebörse Hamburg-Nord

Kümmellstraße 7 20249 Hamburg 428 04 - 23 45

### Wandsbek

#### Tagespflegebörse Wandsbek

Wandsbeker Allee 62 22041 Hamburg 428 81 - 35 20

### Bergedorf

#### Tagespflegebörse Bergedorf

Weidenbaumsweg 21 21029 Hamburg 428 91 - 21 99

### Harburg

#### Tagespflegebörse Harburg

Harburger Rathausforum 1 21073 Hamburg 428 71 - 26 24

## Kindergarten / Kindertagesstätten

Hamburg hat mehr als 1000 Kindertagesstätten. Sie fördern die Entwicklung des Kindes und verbessern die Chancen auf einen guten Einstieg in die Schule. Die Abteilung Kindertagesbetreuung in den Bezirken unterstützt und berät Sie. Im Internet können Sie mit Hilfe der Kita-Suchmaschine selbst eine Kita finden.

[www.hamburg.de/kita](http://www.hamburg.de/kita)

### Day care centers / preschools

There are more than 1,000 day care facilities in Hamburg. They aid and promote children's development and help to improve their chances of getting off to a good start in school. The day care department (*Kindertagesbetreuung*) within each district offers support and advice services. You can also use the online childcare search engine (*Kita-Suchmaschine*) to look up childcare facilities.

### Écoles maternelles / Kindergarten

Hambourg compte plus de 1000 écoles maternelles et structures multi-accueil. Elles stimulent l'évolution de l'enfant et améliorent les chances de bien démarrer à l'école. Les services d'accueil des arrondissements vous encadrent et vous conseillent. Servez-vous du moteur de recherche des « Kita » d'Internet pour trouver une maternelle ou une structure multi-accueil près de chez vous.

### Ana okulları / Çocuk yuvaları

Hamburg'ta 1.000'den fazla çocuk yuvası bulunmaktadır. Bunlar çocuğun gelişimini teşvik ederken, okula iyi bir başlangıç yapma imkânını da arttırmaktadır. Semtlerdeki çocuk günlük bakım daireleri size bu konuda destek ve danışmanlık hizmeti sunmaktadır. İnternette de çocuk yuvası arama motoru üzerinden kendiniz de çocuk yuvası bulabilirsiniz.

### Детский сад и ясли

В Гамбурге более 1000 детских садов и яслей. Они способствуют развитию ребёнка и готовят его к школе. Помощь и консультацию можно получить в отделе, занимающемся вопросом детских садов и групп продленного дня, при администрации городского района. С помощью поисковой системы в интернете Вы можете сами выбрать подходящий детский сад.

### Przedszkola / Placówki opieki dziennej nad dziećmi

Hamburg posiada ponad 1000 placówek opieki dziennej nad dziećmi. Wspomagają one rozwój dziecka i zwiększają jego szanse na dobry start szkolny. Dzielnicowe oddziały opieki dziennej na dziećmi udzielają Państwu porad i wsparcia. Za pomocą internetowej wyszukiwarki przedszkoli mogą Państwo sami znaleźć i wybrać swoje przedszkole.

### كودكستان / كودكستان های تمام روز

هامبورگ دارای بیش از ۱۰۰۰ عدد کودکستان تمام روز (کیتا) میباشد. این کودکستانها مددگار رشد کودک بوده شانس آمادگی بهتری را برای رفتن به مکتب میسر میسازند. شعبه پرستاری و مراقبت از کودکان در هرناحیه برای دادن کمک و مشوره بشما حاضر است. شما میتوانید بکمک (Kita-Suchmaschine) خودتان از راه انترنت یکی از این کیتاها (Kita) را پیدا کنید.

### رياض الأطفال / مراكز الرعاية النهارية

يوجد في هامبورج أكثر من 1000 مركز للرعاية النهارية للأطفال. وهي تدعم نمو الطفل وتحسن من فرصه للحصول على بداية جيدة في المدرسة. ويقدم قسم رعاية الأطفال والروضة في الأحياء الدعم والاستشارة لك. كما يمكنك العثور على دور رياض الأطفال المناسبة لك بالبحث في الإنترنت.



## Abteilungen Kindertagesbetreuung

### Hamburg-Mitte

#### Kindertagesbetreuung

Klosterwall 4, Block B 20095 Hamburg 428 54 - 51 75

### Altona

#### Kindertagesbetreuung

Platz der Republik 1 22765 Hamburg 428 11 - 17 15/ - 21 27

### Eimsbüttel

#### Kindertagesbetreuung (im SDZ)

Grindelberg 66 20149 Hamburg 428 01 - 33 44

### Hamburg-Nord

#### Kindertagesbetreuung

Kümmellstraße 7 20249 Hamburg 428 04 - 25 36

### Wandsbek

#### Kindertagesbetreuung (im SDZ)

Wandsbeker Allee 71 22041 Hamburg 428 81 - 24 35

### Bergedorf

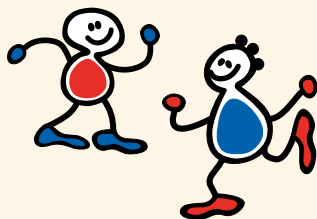
#### Kindertagesbetreuung

Weidenbaumsweg 21 21029 Hamburg 428 91 - 21 99

### Harburg

#### Kindertagesbetreuung (im SDZ)

Harburger Rathausforum 1 21073 Hamburg 428 71 - 38 67



## KITA IN HAMBURG

## FINDEN

Sie suchen eine Kindertageseinrichtung in Ihrer Nähe?  
Unter [www.hamburg.de/kita-finden](http://www.hamburg.de/kita-finden) können Sie die  
passende Einrichtung für Ihr Kind suchen.

## Erziehungsberatungsstellen

Hier finden Eltern Unterstützung bei Fragen zur Kindererziehung und Hilfe bei Problemen in der Familie. Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

[www.hamburg.de/erziehungsberatung](http://www.hamburg.de/erziehungsberatung)

### Parenting advice offices

These offices help parents with parenting questions and provide assistance with family issues and problems. Advising services are free and confidential.

### Centres d'éducation familiale

Ces centres encadrent les parents dans tout ce qui concerne l'éducation des enfants et les aident en cas de problèmes familiaux. La consultation de ces centres est confidentielle et gratuite.

### Çocuk Yetiştirme Danışma Merkezleri

Anne ve babalar buralarda, çocuk yetiştirme konusuna ilişkin ve aile içi sorunlarda destek almaktadır. Danışma hizmeti gizlilik ilkesine dayalı olup, ücretsizdir.

### Консультационные пункты по вопросам воспитания детей

Здесь Вам окажут поддержку по вопросам, касающимся воспитания детей, и помощь в решении семейных проблем. Консультации оказываются бесплатно, на конфиденциальной основе

### Poradnie wychowawcze

Tutaj znajdują rodzice wsparcie w sprawach dotyczących wychowania dzieci, jak również pomoc w przypadku problemów rodzinnych. Poradnictwo to jest poufne i bezpłatne.

### مقامات مشاورتی پرورش کودک

در این مقامات والدین در مسایل تربیت طفل و در موارد مشکلات فامیلی مدد حاصل میکنند. مشاورت بصورت محرمانه و مجانی داده میشود.

### مکاتب الاستشارة في التربية

يجد الوالدان هنا الدعم عند وجود استفسارات عن تربية الأطفال وكذلك المساعدة عند وجود مشاكل في الأسرة. وتكون الاستشارة سرية ومجانية.



## Konfessionelle Erziehungsberatungsstellen

### Erziehungsberatungsstellen im Caritasverband

|                     |               |             |
|---------------------|---------------|-------------|
| Danziger Straße 66  | 20099 Hamburg | 280 140 620 |
| Öjendorfer Weg 10 a | 22111 Hamburg | 280 140 620 |
| Marckmannstraße 75  | 20539 Hamburg | 28 01 40 70 |

### Evangelische Beratungsstelle für Erziehungs-, Ehe-, Partnerschafts- und Lebensfragen

|                |               |             |
|----------------|---------------|-------------|
| Königstraße 54 | 22767 Hamburg | 30 62 02 49 |
|----------------|---------------|-------------|

### Evangelisch-Freikirchliche Beratungsstelle für Partnerschafts, Familien-, Erziehungs- und Lebensfragen (Beratung auch in Billstedt u. Fuhlsbüttel)

|                  |               |          |
|------------------|---------------|----------|
| Grindelallee 95  | 20146 Hamburg | 41 75 04 |
| Suttnerstraße 18 | 22765 Hamburg | 41 75 04 |

**Kirchliche Beratungsstelle für Erziehungs-, Paar- und Lebensfragen**  
Lohbrügger Kirchstraße 9 21033 Hamburg 7 24 76 03

**Evangelische Beratungsstelle Süderelbe für Erziehungs-, Familien-, Paar- und Lebensberatung Neuwiedenthal**  
Rehrstieg 58 21147 Hamburg 7 96 46 08  
Am Johannisland 2 (im BGZ) 21147 Hamburg 70 10 23 01

**Evangelische Beratungsstelle Harburg für Paar-, Familien- und Lebensfragen**  
Hölertwiete 5 21073 Hamburg 5 19 00 09 60

## Erziehungsberatungsstellen

### Hamburg-Mitte

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Wilhelmsburg**  
Vogelhüttendeich 81 21107 Hamburg 428 71 - 63 43

### Altona

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Altona**  
Virchowstraße 50 22767 Hamburg 428 11 - 22 50

**Erziehungsberatungsstelle Altona-West**  
Bornheide 76 e 22549 Hamburg 6 09 29 31 10

### Eimsbüttel

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Eimsbüttel**  
Kieler Straße 188 22525 Hamburg 428 01 - 53 53

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Niendorf**  
Friedrich-Ebert-Str. 14 22459 Hamburg 428 01 - 46 67

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Außenstelle Schnelsen**  
Graf-Johann-Weg 38 22459 Hamburg 428 01 - 46 67

### Hamburg-Nord

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Fuhlsbüttel/Langenhorn**  
Krohnstieg 43 22415 Hamburg 428 04 - 39 19

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Außenstelle Lattenkamp**  
Bebelallee 22  
(Eingang Meenkwiase) 22299 Hamburg 428 04 - 39 19

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Barmbek**  
Wohldorfer Str. 30 22081 Hamburg 428 04 - 56 41

### Wandsbek

---

**Erziehungs- und Familienberatungsstelle Rahlstedt**  
Amtsstraße 22 b 22143 Hamburg 428 81 - 38 29

**Erziehungs- und Familienberatungsstelle Steilshoop**  
Gründgensstraße 28 22549 Hamburg 6 39 05 90

**Erziehungs- und Familienberatungsstelle Wandsbek**  
Bovestraße 40 22043 Hamburg 428 81 - 22 05

**Erziehungshilfe e. V. Erziehung- und Familienberatungsstelle**  
Schöneberger Straße 50 22149 Hamburg 3 50 15 01 15  
Tegelsberg 1 22399 Hamburg 60 90 19 19

**Arbeiterwohlfahrt Landesverband Hamburg e.V. Erziehungsberatung Farmsen-Berne, Walddörfer**  
August-Krogmann-Str. 52  
Haus D 22159 Hamburg 64 50 30 27

### Bergedorf

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern**  
Billwerder Billdeich 648 a 21033 Hamburg 428 91 - 24 84

### Harburg

---

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Harburg**  
Hermann-Maul-Straße 5 21073 Hamburg 428 71 - 23 27

**Arbeiterwohlfahrt Landesverband Hamburg e.V. Erziehungsberatungsstelle Harburg**  
Julius-Ludowieg-Straße 9 21073 Hamburg 7 34 43 67 11

## INFO: **Starke Eltern – Starke Kinder**

Erziehung kann anstrengend sein. In Kursen des Deutschen Kinderschutzbundes lernen Eltern, bei Konflikten und in Stresssituationen ruhig und gelassen zu bleiben.

Telefon: 43 29 27 46

[www.kinderschutzbund-hamburg.de](http://www.kinderschutzbund-hamburg.de)

### **Strong parents – strong children**

Raising children can be stressful. The German Child Protection Association (*Deutscher Kinderschutzbund*) offers courses to teach parents how to stay calm and composed during conflicts and in stressful situations.

### **Aux parents forts des enfants forts**

L'éducation des enfants peut s'avérer stressante. Les cours de l'association allemande de protection de l'enfance (*Deutscher Kinderschutzbund*) aident les parents à demeurer calmes et décontractés en cas de conflits et de situations stressantes.

### **Güçlü anne-baba – Güçlü çocuklar**

Çocuk yetiştirme yorucu olabilir. Deutscher Kinderschutzbund (Alman Çocuk Esirgeme Birliği) kurslarında anne ve babalar, anlaşmazlıklarda ve stresli durumlarda nasıl sakin ve soğukkanlı kalabileceklerini öğrenmektedir.

### **ИНФОРМАЦИЯ: Сильные родители – сильные дети**

Процесс воспитания может протекать очень напряженно. На курсах, предлагаемых Немецким союзом защиты детей, родители учатся сохранять спокойствие и выдержку в конфликтных и стрессовых ситуациях.

### **Silni rodzice – silne dziec**

Wychowywanie dzieci może być trudne i męczące. Na kursach Niemieckiego Związku ds. Ochrony Dzieci rodzice uczą się, jak zachowywać spokój i opanowanie w sytuacjach stresowych i konfliktowych.

### **معلومات : والدين قوی - اولاد قوی**

پرورش کودک میتواند طاقت فرسا باشد. در کورسهای انجمن حمایت اطفال والدين می آموزند که در حالات پر کشمکش و زیر فشار روحی آرام و متین بمانند.

### **والدان قویان - اطفال أقویاء**

من الممكن أن تكون التربية مُجهدة. يتعلم الوالدان في دورات الرابطة الألمانية لحماية الأطفال أن يظلا هادئين في المواقف الصعبة.



## Beratung im Internet

Unter der Adresse [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) erhalten Eltern Rat und Hilfe von Psychologen und Pädagogen.

Auch der Caritasverband für Hamburg e.V. bietet online Unterstützung an: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### Online advice

Parents can visit [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) for advice and counseling (in German) from psychologists and educators. Charity association Caritasverband für Hamburg e.V. also offers online support (in German) at [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### Guide familial de Hambourg

Des psychologues et pédagogues apportent conseil et aide aux parents s'adressant à [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de).

L'association humanitaire Caritasverband für Hamburg e.V. vous propose également son soutien en ligne: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### İnternette Danışmanlık

Anne ve babalar, [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) adresinde psikolog ve pedagoğlardan tavsiye ve yardım alabilmektedir.

Caritasverband für Hamburg e.V. (Hamburg Caritas Derneği) de internet üzerinden destek hizmeti sunmaktadır: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### Консультации в интернете

По адресу [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) родители могут получить совет и помощь от психологов и педагогов. Католическая благотворительная организация «Каритас» в Гамбурге также предлагает свою поддержку через Интернет: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### Poradnictwo w Internecie

Pod adresem [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) rodzice otrzymują porady oraz pomoc psychologów i pedagogów.

Zarejestrowany Hamburgski Związek Caritas oferuje również wsparcie online na stronie: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de)

### مشورت در انترنت

در صفحه انترنتی ([www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de)) روانشناسان و متخصصان تعلیم و تربیت به والدین مشوره میدهند و کمک میکنند. همچنین انجمن خیریه کاریتاس هامبورگ (Caritasverband für Hamburg e.V.) کمک انترنتی تقدیم میکند. ([www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de))

### الاستشارة عبر الإنترنت

يحصل الوالدان عبر الموقع [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de) على النصيحة والمساعدة عن طريق متخصصين في التربية وعلم النفس. كما توفر رابطة كاريتاس بهامبورج الدعم من خلال الإنترنت

عبر: [www.caritas-hamburg.de](http://www.caritas-hamburg.de).





## Angebot für Alleinerziehende

Alleinerziehend zu sein heißt nicht, allein mit allen Problemen und Fragen fertig werden zu müssen. Mütter und Väter finden insbesondere bei folgender Einrichtung Beratung und Unterstützung z.B. bei Fragen zu Trennung und Scheidung, Unterhalt, Sorge- und Umgangsrecht. Hier gibt es außerdem Rat, Hilfe und Austausch in offenen Treffen mit anderen Alleinerziehenden sowie Gruppen für Kinder- und Jugendliche.

### Alleinerziehenden Treffpunkt und Beratung e.V. (ATB)

Güntherstraße 102                      22087 Hamburg                      2 50 11 84  
 Sozialberatung    2 50 27 77  
 Kinder-Trennungs-Telefon / Erziehungsberatung                      2 50 20 25  
[www.atb-hamburg.de](http://www.atb-hamburg.de)

### Facilities for single parents

Being a single parent doesn't mean that you have to deal with all your problems and questions on your own. The following organisation in particular offers advice and support to mothers and fathers, for example, on issues regarding separation and divorce, maintenance, custody and access. Here you can also get advice, assistance and compare notes during drop-in sessions with other single parents. There are also groups for children and teenagers.

### Aide pour parent seul

Être un parent seul, cela ne veut pas dire être seul pour résoudre les problèmes et répondre aux questions. Dans les « Mehrgenerationenhäuser », les mères et les pères peuvent recevoir des conseils et trouver du soutien, en ce qui concerne par exemple les problèmes et les questions liés à la séparation, au divorce, au versement d'une pension, au droit de garde ou de visite. On y trouve aussi des bons conseils, de l'aide et la possibilité d'échanger des idées avec d'autres parents seuls, ainsi que des groupes de rencontre pour les enfants et les jeunes.

### Çocuklarını tek başına yetiştirenler için bir imkan

Çocuklarınızı tek başına yetiştirmek, sorunlarınızı tek başına çözmeniz gerektiği anlamına gelmemektedir. Anneler ve babalar bu kurumda özellikle ayrılma ve boşanma, barınma, velayet ve ziyaret hakları gibi konularda danışmanlık hizmeti ve destek alabilirler. Burada özellikle çocuklarını tek başına yetiştiren diğer kişilerle çocuklar ve gençlere yönelik gruplarda tavsiyeler ve yardım alma ile karşılıklı fikir alışverişi imkanı vardır.

### Предложение для одиноких родителей

Быть одиноким родителем не означает самому справляться со всеми проблемами и решать все вопросы. Отцы и матери находят в таком учреждении консультационную помощь и поддержку, например, в вопросах расторжения брака и расставания, уплаты алиментов, прав родительской опеки и прав на общение с ребёнком. Помимо консультаций, помощи и обмена информацией на открытых встречах с другими одинокими родителями здесь также имеются группы для детей и молодежи.

### Oferta dla samotnie wychowujących

Bycie samotnie wychowującym nie oznacza konieczności samodzielnego radzenia sobie z wszystkimi problemami i kwestiami. W szczególności w takiej instytucji matki i ojcowie mogą znaleźć doradztwo i wsparcie, np. w przypadku kwestii związanych z separacją i rozwodem, utrzymaniem, prawem do opieki nad dzieckiem i kontaktu z nim. Oprócz tego można tam liczyć na porady, pomoc i rozmowę podczas otwartych spotkań z innymi samotnie wychowującymi, a także grupy dla dzieci i młodzieży.

### خدمات برای پدران یا مادران تنها

پدر یا مادر مجرد بودن بدین معنا نیست که به تنهایی بایستی همه مشکلات و مسائل را رتق و فتق داد. مادران و پدران مجرد به ویژه به دنبال مشاوره و حمایت در زمینه مسائلی همچون جدایی و طلاق، نگهداری از فرزند، حق کفالت و ارتباط با فرزند هستند. در اینجا به غیر از مشاوره، کمک و تبادل نظر در دیدارهای باز با دیگر پدران یا مادران مجرد، و همچنین گروه های مخصوص کودکان و نوجوانان امکان پذیر است.

### عرض العائل الوحيد

أن تكون العائل الوحيد للطفل لا يعني أنه يجب عليك أن تواجه كل المشاكل والقضايا وحده. ويجد الآباء والأمهات في هذه المؤسسة بشكل خاص الاستشارة والدعم، في مسائل مثل الانفصال والطلاق والإعاشة وحقوق الحضانة ولقاء الأطفال لأحد الوالدين بعد الطلاق. كما نسدي هنا النصيحة وتبادل الخبرات في اللقاءات المفتوحة مع العائلين الوحيديين الآخرين وكذلك مجموعات للأطفال والشباب.

## Angebot für Väter

Austausch und Beratung zu allen Themen des Vaterseins, wie z.B. Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Elternzeit und Erziehung. Gemeinsame Freizeitaktivitäten für Väter und ihre Kinder sowie Informationsveranstaltungen mit Experten.

### Väter e.V.

Am Felde 2

22765 Hamburg

[www.vaeter.de](http://www.vaeter.de)

### Offers for Fathers

Offers to exchange experience and get advice on all subjects of being a father, such as for example, finding a balance between family and job, parental leave and school education. Mutual spare time activities for fathers and their children are on offer as well as informative talks given by experts.

### Offre pour les pères

Echange et conseil sur tous les thèmes relatifs à la paternité, comme par ex. la conciliation entre vie familiale et professionnelle, le congé parental et l'éducation. Activités de loisirs communes pour les pères et leurs enfants ainsi que des manifestations d'information avec des experts.

### Babalar için

Baba olma ile ilgili, örneğin aile ile mesleği bir arada yürütme, anne babaya ayrılacak zaman ve eğitim gibi tüm konularda fikir alışverişi ve danışmanlık. Babalar ve çocukları için boş vakitlerde müşterek düzenlenecek etkinlikler ve uzmanlarla bilgilendirme etkinlikleri.

### Предложения для отцов

Обмен мнениями и консультации по всем вопросам отцовства, например, совмещение участия в семейных делах с профессиональной деятельностью, отпуск по уходу за ребенком и воспитание. Возможности совместного активного проведения досуга для отцов и их детей, а также информационные мероприятия с участием экспертов.

### Oferta dla ojców

Wymiana doświadczeń i porady dotyczące wszystkich kwestii związanych z byciem ojcem, np. łączenie bycia członkiem rodziny z pracą zawodową, urlop rodzicielski i wychowanie. Wspólne spędzanie czasu wolnego przez ojców i ich dzieci oraz spotkania informacyjne z ekspertami.

### عروض للآباء:

تبادل النصائح حول كافة الموضوعات ككونك أب، على سبيل المثال التوفيق بين الأسرة والعمل والعطلة بعد الوضع والتربية. المشاركة في الأنشطة في أوقات الفراغ للآباء وأطفالهم وأيضاً عقد ندوات للمعلومات في حضور خبراء.

### خدمات مخصوص پدران

مشاوره و تبادل نظر در خصوص پدر بودن، برای مثال آشتی میان خانواده و کار، مرخصی والدین و تربیت کودک. فعالیت‌های گروهی برای پدران و فرزندان آنها در اوقات فراغت و برگزاری جلسات اطلاع رسانی با حضور کارشناسان.



## Migrantenberatungsdienste

Die Migrantenberatungsdienste helfen bei der Suche nach den richtigen Ansprechpartnern in Behörden und vermitteln zu anderen Beratungsangeboten. Die Beratungsdienste für Altzugewanderte richten sich an Menschen, die schon länger hier leben (ab dem 4. Jahr). Die Beratungsdienste für Neuzugewanderte richten sich an Menschen, die erst in den letzten 3 Jahren eingewandert sind.

### Migrant advice services

Migrant advice services provide help in finding the right contact person in government offices and put you in touch with other advisory services. Advisory services for established migrants are aimed at people who have been living here for quite some time (from the 4th year on-wards). Advisory services for newly arrived migrants are aimed at people who have arrived during the last 3 years.

### Service de conseils aux migrants

Les services de conseils aux migrants (« Migrantenberatungsdienste ») aident à trouver les bons interlocuteurs dans les administrations et orientent vers d'autres lieux offrant aussi des conseils et des renseignements. Les services de conseils aux migrants de longue date (« Beratungsdienste für Altzugewanderte ») s'adressent aux migrants qui vivent ici depuis plus de 3 ans. Les services de conseil aux nouveaux migrants (« Beratungsdienste für Neuzugewanderte ») s'adressent à ceux qui sont arrivés au cours des 3 dernières années.

### Göçmen danışmanlık hizmetleri

Göçmen danışmanlık hizmetleri kurumlarda iletişim kurulacak doğru kişiyi aramada yardımcı olur ve sizi farklı danışmanlık hizmetlerine yönlendirebilir. Göç eden yaşlılara yönelik danışmanlık hizmetleri burada uzun süredir yaşamakta olan insanlara yöneliktir (4. yıldan itibaren). Yeni göç edenlere yönelik danışmanlık hizmetleri son 3 yıl içinde göç etmiş kişilere yöneliktir.

### Консультативные службы для мигрантов

Консультативные службы для мигрантов помогают в поиске необходимых специалистов в государственных органах и перенаправляют в соответствующие консультационные ведомства. Консультативные службы для многолетних иммигрантов предназначены для людей, которые проживают здесь достаточно давно (от 4 лет). Консультативные службы для вновь прибывших иммигрантов предназначены для людей, въехавших в страну за последние 3 года.

### Śluzby świadczące usługi w zakresie doradztwa dla migrantów

Śluzby świadczące usługi w zakresie doradztwa dla migrantów pomagają w znalezieniu odpowiednich konsultantów w organach władzy i pośredniczą w dotarciu do innych ofert w zakresie doradztwa. Usługi w zakresie doradztwa dla wczesnych migrantów skierowane są do osób, które mieszkają tu od dłuższego czasu (od 4. roku życia). Usługi w zakresie doradztwa dla nowych migrantów skierowane są do osób, które przybyły dopiero w ostatnich 3 latach.

### خدمات مشاوره مهاجرت

خدمات مشاوره مهاجرت شما را در زمینه یافتن افراد پاسخگو در ادارات یاری کرده و شما را به دیگر خدمات مشاوره ارجاع می دهد. گروه هدف خدمات مشاوره برای مهاجران قدیمی، افرادی هستند که مدت زیادی است اینجا زندگی می کنند (از سال چهارم). گروه هدف خدمات مشاوره برای مهاجران جدید، افرادی هستند که در 3 سال اخیر مهاجرت کرده اند.

### مراكز استشارة المهاجرين

تساعد مراكز استشارة المهاجرين المساعدة في البحث على الموظفين المختصين في المؤسسات وتوفر عروض استشارة أخرى. المراكز الاستشارية للمهاجرين القادمة موجهة للناس الذين يعيشون هنا منذ فترة طويلة (بداية من العام الرابع لهم هنا). المراكز الاستشارية للمهاجرين الجدد موجهة للناس الذين هاجروا في السنوات الثلاث الأخيرة إلى هنا.



## Beratung für Altzugewanderte

### Hamburg-Mitte

---

|   |                         |               |                |
|---|-------------------------|---------------|----------------|
| <b>BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH</b>                       | Wilhelmsburger Straße 2 | 20539 Hamburg | 7 89 99 66     |
| <b>BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH</b>                       | Rudolfstraße 5          | 21107 Hamburg | 7 56 01 23 - 0 |
| <b>verikom-Verband für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.</b> | Krieterstr. 2 d         | 21109 Hamburg | 7 54 18 40     |
| <b>verikom-Verband für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.</b> | Am Alten Zoll 1         | 22111 Hamburg | 63 85 76 74    |
| <b>Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.</b>                              | Rendsburger Straße 10   | 20359 Hamburg | 60 08 91 02    |

### Altona

---

|   |                  |               |                 |
|---|------------------|---------------|-----------------|
| <b>verikom-Verband für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.</b> | Hospitalstr. 109 | 22767 Hamburg | 2 38 55 83 - 10 |
|---|------------------|---------------|-----------------|

### Eimsbüttel

---

|  |                  |               |          |
|--|------------------|---------------|----------|
| <b>Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.</b> | Hallerstraße 1 c | 20146 Hamburg | 30 35 19 |
|--|------------------|---------------|----------|

### Hamburg-Nord

---

|                                  |                    |               |             |
|----------------------------------|--------------------|---------------|-------------|
| <b>Diakonisches Werk Hamburg</b> | Winterhuder Weg 31 | 22085 Hamburg | 32 96 65 71 |
|----------------------------------|--------------------|---------------|-------------|

### Wandsbek

---

|  |                          |               |                    |
|--|--------------------------|---------------|--------------------|
| <b>Caritasverband für Hamburg e.V.</b> | Wandsbeker Zollstraße 17 | 22041 Hamburg | 6 96 66 78 90      |
| <b>Caritasverband für Hamburg e.V.</b> | Gründgensstraße 26       | 22309 Hamburg | 6 00 88 57 90      |
| <b>Internationaler Bund e.V.</b>       | Grubesallee 6            | 22143 Hamburg | 66 85 40 - 71/ -72 |

### Bergedorf

---

|  |                      |               |               |
|--|----------------------|---------------|---------------|
| <b>Caritasverband für Hamburg e.V.</b> | Alte Holstenstraße 1 | 21031 Hamburg | 23 95 97 1-21 |
| <b>Internationaler Bund e.V.</b>       | Weidenbaumsweg 85    | 21035 Hamburg | 23 95 97 00   |

### Harburg

---

|   |                           |                          |             |
|---|---------------------------|--------------------------|-------------|
| <b>BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH</b> | Krummholzberg 5           | 21073 Hamburg (Beratung) | 3095429-0   |
| <b>BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH</b> | Friedr.-Naumann-Straße 22 | 21075 Hamburg            | 76 75 34 49 |
| <b>BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH</b> | Stubbenhof 2              | 21147 Hamburg            | 79 75 23 93 |



## Beratung für Neuzugewanderte

### Hamburg-Mitte

---

**Caritasverband für Hamburg e.V.**

Danzigerstraße 66 20099 Hamburg 28 01 40 - 31

**Arbeiterwohlfahrt Landesverband Hamburg e.V.**

Kreuzweg 7 20099 Hamburg 28 40 78 49 - 11

**Der Paritätische Wohlfahrtsverband (Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.)**

Rendsburger Straße 10 20359 Hamburg 60 08 91 05

**Landesverband der vertriebenen Deutschen in Hamburg e.V.**

Teilfeld 8 20459 Hamburg 34 63 59

**Diakonisches Werk Hamburg (verikom – Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V. – Stadtteilhaus Horner Freiheit)**

Am Gojenboom 46 22111 Hamburg 63 30 77 22

**Der Paritätische Wohlfahrtsverband / BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH**

Rudolfstraße 5 21107 Hamburg 75 60 12 3 - 0

### Altona

---

**Diakonisches Werk Hamburg**

Königstraße 54 22767 Hamburg 30 62 0 - 0

**Deutsches Rotes Kreuz**

Bornheide 99 22549 Hamburg 84 90 80 8 - 0

### Eimsbüttel

---

**Der Paritätische Wohlfahrtsverband (Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.)**

Hallerstraße 1 c 20146 Hamburg 39 35 15

### Hamburg-Nord

---

**Diakonisches Werk Hamburg**

Winterhuder Weg 31 22085 Hamburg 32 96 65 71

### Wandsbek

---

**Caritasverband für Hamburg e.V.**

Wandsbeker Zollstraße 17 22041 Hamburg 6 96 66 78 90

**Caritasverband für Hamburg e.V.**

Gründgensstraße 26 22309 Hamburg 6 00 88 57 90

### Bergedorf

---

**Caritasverband für Hamburg e.V.**

Alte Holstenstraße 1 21031 Hamburg 2 39 59 71 - 21

**Der Paritätische Wohlfahrtsverband / Der Begleiter e.V.**

Ludwig-Rosenberg-Ring 47 21031 Hamburg 72 54 18 45

### Harburg

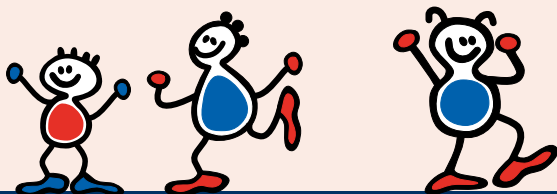
---

**Deutsches Rotes Kreuz**

Maretstraße 26 21073 Hamburg 65 91 51 - 25

**Der Paritätische Wohlfahrtsverband / BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH**

Krummholzberg 5 21073 Hamburg 76 75 24 45



## Jugendmigrationsdienste

Die Jugendmigrationsdienste unterstützen und beraten junge Migranten im Alter von 12 bis 27 Jahren zu Fragen von Schule, Ausbildung und Beruf. Außerdem begleiten sie die Teilnahme an Integrationskursen.

Weitere Informationen zu den Jugendmigrationsdiensten finden Sie im Internet unter [www.jmdportal.de](http://www.jmdportal.de)

### Youth Migration Services

The Youth Migration Services (Jugendmigrationsdienste) provide assistance and advice to young immigrants from the ages of 12 to 27 on all issues regarding school, vocational training, and jobs. They also support those attending integration courses.

### Services d'aide à la migration spécifiques aux jeunes

Les services d'aide à la migration spécifiques aux jeunes encadrent et conseillent les jeunes migrant(e)s âgé(e)s de 12 à 27 ans dans tout ce qui concerne l'éducation scolaire, la formation professionnelle et la profession. Ils encadrent aussi la participation aux cours d'intégration.

### Gençler için göç hizmetleri

Gençler için göç hizmetleri, 12-27 yaş arası genç göçmenlere okul, eğitim ve meslek konularında destek vermekte ve danışmanlık yapmaktadır. Ayrıca uyum kurslarına katılımlarına eşlik etmektedir.

### Молодёжные миграционные службы

Молодёжные миграционные службы поддерживают и консультируют молодых мигрантов в возрасте от 12 до 27 лет по вопросам школьного и профессионального образования, а также профессиональной ориентации. Кроме того, они содействуют участию молодёжи в интеграционных курсах.

### Służby Migracyjne dla Młodzieży

Służby Migracyjne dla Młodzieży udzielają młodym migrantom w wieku od 12 do 27 lat pomocy i porad w zakresie spraw związanych ze szkołą, wykształceniem i zawodem. Wspierają one ponadto uczestnictwo w kursach integracyjnych.

### خدمات امور مهاجران جوان

خدمات امور مهاجران جوان در مسایل مكتب , آموزش ومسلك به مهاجران جوان بين سنين ۱۲ تا ۲۷ ساله كمك كرده به آنها مشوره ميدهد. بر علاوه خدمات نامبرده در امر اشتراك در كورسهای سازگاری یا اينته گراسيون ايشان را همراهی ميكند.

### مركز خدمات هجرة الشباب

يقدم مركز خدمات هجرة الشباب الدعم والاستشارة للمهاجرين الشباب في عمر 12 حتى 27 عامًا بشأن قضايا المدرسة والتأهيل المهني والوظيفة. كما يرافق المركز الشباب في عملية المشاركة في دورات الاندماج.

## Jugendmigrationsdienste

### Hamburg-Mitte

#### Arbeiterwohlfahrt Schleswig-Holstein e.V., IntegrationsCenter Hamburg

Kreuzweg 7 20099 Hamburg 28 40 78 49 11

#### IN VIA Hamburg e.V.

Rotenhäuser Straße 75 21107 Hamburg 75 66 22 92  
(im Weltgewerbehof Wilhelmsburg)

#### CJD Hamburg-Eutin

Glockengießerwall 17 20095 Hamburg 24 51 17

### Altona

#### EvaMigrA e.V.

Bornheide 99 22549 Hamburg 01 70 - 7 99 51 95

### Eimsbüttel

#### EvaMigrA e.V.

Bornheide 99 22549 Hamburg 01 70 - 7 99 51 95

## Hamburg-Nord

---

|   |               |             |
|---|---------------|-------------|
| <b>EvaMigrA e.V.</b><br>Hartzloh 37                       | 22307 Hamburg | 29 15 13    |
| <b>EvaMigrA e.V.</b><br>Käkenflur 16 d                    | 22417 Hamburg | 52 01 36 00 |
| <b>EvaMigrA e.V.</b><br>Willersweg 31a<br>(Eirene Kirche) | 22415 Hamburg | 52 01 36 00 |

## Wandsbek

---

|  |               |                    |
|--|---------------|--------------------|
| <b>EvaMigrA e.V.</b><br>Dahlemer Ring 1<br>(Stadtteilbüro) | 22045 Hamburg | 01 70 - 2 34 93 14 |
| <b>EvaMigrA e.V.</b><br>Duvenstedter Damm 10               | 22397 Hamburg | 60 75 07 90        |

## Bergedorf

---

|   |               |                |
|---|---------------|----------------|
| <b>Internationaler Bund e.V.</b><br>Weidenbaumsweg 85       | 21035 Hamburg | 2 39 59 70 - 0 |
| <b>IN VIA Hamburg e.V. Bergedorf</b><br>Edith-Stein-Platz 1 | 21035 Hamburg | 73 50 84 11    |

## Harburg

---

|   |               |                      |
|---|---------------|----------------------|
| <b>IN VIA Hamburg e.V.</b><br>Baererstraße 36 | 21073 Hamburg | 5 48 07 91 -35 / -36 |
| <b>IN VIA Hamburg e.V.</b><br>Stubbenhof 2    | 21147 Hamburg | 79 61 26 65          |





## Beratung und Information für Flüchtlinge

Das Flüchtlingszentrum wendet sich mit seinem Angebot an Flüchtlinge, Asylbewerber und Menschen mit ungesichertem Aufenthalt in Hamburg. Für rückkehrinteressierte Flüchtlinge und Migranten bietet es eine individuelle Rückkehrberatung an.

### Zentrale Information und Beratung für Flüchtlinge gGmbH Flüchtlingszentrum Hamburg

Adenauerallee 10

20097 Hamburg

28 40 79 - 0

[www.fz-hh.de](http://www.fz-hh.de)

### Advice and information for refugees

The refugee centre offers help and advice for refugees, asylum seekers and people with uncertain residence status in Hamburg. It also offers individual repatriation advice for refugees and migrants who are thinking of returning to their home countries.

### Service d'aide et d'assistance aux réfugiés

Le centre des réfugiés s'adresse aux réfugiés, aux demandeurs d'asile et aux personnes dont le séjour à Hamburg est incertain. Des réfugiés et des migrants qui envisagent un retour volontaire dans le pays d'origine peuvent y obtenir des conseils individuels en vue de leur retour.

### Mülteciler için danışmanlık ve bilgilendirme

Mülteci merkezi hizmetlerini Hamburg'taki mültecilere, sığınmacılara ve güvencesiz ikamete sahip insanlara sunmaktadır. Geri dönmeye niyetli mülteci ve göçmenler için bireysel dönüş danışmanlığı sunar.

### Консультации и информация для беженцев

Центр для беженцев разработал этот проект для беженцев, соискателей статуса беженца и людей с неопределённым статусом пребывания в Гамбурге. Для беженцев и мигрантов, желающих вернуться на родину, центр предлагает индивидуальные консультации по поводу возвращения.

### Doradztwo i informacja dla uchodźców

Centrum dla uciekinierów swoją ofertę kieruje do uciekinierów, azylantów i osób nie mających zapewnionego schronienia w Hamburgu. Dla uchodźców i migrantów zainteresowanych powrotem do kraju Centrum oferuje doradztwo w indywidualnych przypadkach.

مشوره و اطلاعات برای مهاجران

وانسان‌های را مخاطب مرکز مهاجرین با پیش‌نهادهای مشاوره‌ای، پناهجویان می‌سازد که اقامت ایشان در هامبورگ مطمئن

به برگشت دارند. مهاجران و پناهجویان یکی که دل‌چسپی نیست. این مرکز به مشوره فردی راجع به بازگشت عرضه می‌کند.

### الاستشارة والمعلومات للاجئين

يقدم مركز اللاجئين عروضه للاجئين وطالبي اللجوء والناس الذين يعانون من وضع إقامة غير آمن في هامبورج. كما تقدم استشارة العودة الفردية لمن يرغب من اللاجئين في العودة إلى بلادهم. وتساعد مراكز الاستشارة المهاجرين المساعدة في البحث على الموظفين المختصين في المؤسسات وتوفر عروض استشارة أخرى.



## Antidiskriminierungsberatung für Migrantinnen und Migranten

Speziell für Migrantinnen und Migranten gibt es in Hamburg eine Antidiskriminierungsberatung zur Unterstützung und Umsetzung der Ansprüche und Rechte von Betroffenen.

**amira – Beratung bei Diskriminierung wegen (zugeschriebener) Herkunft und Religion**

Steindamm 11

20099 Hamburg 39 84 26 - 71 / - 47

### Anti-discrimination advice for migrants

The anti-discrimination advisory service in Hamburg is especially for migrants and provides help and support in realising the claims and rights of those affected.

### Service d'aide et d'assistance pour prévenir la discrimination à l'égard des personnes migrantes

La ville de Hambourg apporte, notamment aux personnes issues de l'immigration, un soutien pour faire valoir leurs droits et leurs devoirs.

### Göçmenler için ayrımcılıkla mücadele danışmanlığı

Hamburg'ta özellikle göçmenler için talep ve haklarının hayata geçirilmesi ve desteklenmesi konusunda bir ayrımcılıkla mücadele danışmanlığı vardır.

### Антидискриминационные консультации для мигрантов

Специально для мигрантов в Гамбурге существует антидискриминационный консультационный центр, призванный защищать и поддерживать реализацию их прав.

### Doradztwo antydyskryminacyjne dla migrantek i migrantów

Specjalnie dla migrantek i migrantów w Hamburgu zorganizowano doradztwo antydyskryminacyjne w celu ich wsparcia w korzystaniu z przysługującym im praw i możliwości pomocy.

ضد تبعیض برای مهاجران و پناہجویان مشورہ

جہت حمایت و تحقق ادعاہ و حقوق زنان و مردان مهاجر در هامبورگ در صورت لزوم مشورہ ویژه ضد تبعیض داده می شود.

استشارة بشأن مواجهة التمييز للمهاجرين

تتوفر في هامبورج استشارة للمهاجرين بخصوص مواجهة التمييز وذلك بغرض دعم ومساندة من يتعرضون للتمييز في الحصول على حقوقهم.



## Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V.

Der Verband berät binationale Paare und Familien, wenn es beispielsweise um Heirat, Familienzusammenführung oder Staatsangehörigkeit geht. Auch bei Partnerschaftskonflikten und Sorgerechtsfragen finden Sie hier die richtigen Ansprechpartner.

### Beratungsstelle Hamburg

Eidelstedter Weg 64

20255 Hamburg

44 69 38

[www.verband-binationaler.de](http://www.verband-binationaler.de)

### Association of Binational Families and Partnerships

This association provides binational couples and families with advice on marriage, family unification or reunification, and citizenship issues. You can also contact the association for help with partnership conflicts and custody issues.

### Association des familles et couples binationaux, iaf

Cette association conseille les familles et couples binationaux pour tout ce qui concerne par exemple le mariage, le regroupement familial ou la naturalisation. Cette association vous dira aussi à qui vous adresser en cas de conflits entre partenaires et de questions ayant rapport à l'exercice de l'autorité parentale.

### İki Uluslu Aileler ve Hayat Arkadaşlıkları Derneği

Dernek, örneğin evlenme, aile birleşimi veya vatandaşlık gibi konularda iki uluslu çift ve ailelere danışmanlık hizmeti vermektedir. Hayat arkadaşlığındaki anlaşmazlıklar ve velâyet hususlarında da burada doğru muhatabı bulabilirsiniz.

### Союз смешанных семей и пар, iaf e.V.

Союз оказывает консультационную поддержку смешанным парам и семьям, например, при оформлении брака, воссоединении семьи и в вопросах гражданства. Здесь Вы получите компетентную помощь и при возникновении семейных конфликтов, а также в вопросах родительских прав.

### Stowarzyszenie Binarodowych Rodzin i Partnerstw

Stowarzyszenie to udziela rodzinom i parom binarodowym porad m.in. w sprawach zawierania związku małżeńskiego, łączenia rodzin lub w sprawach obywatelstwa. Jest on również kompetentnym partnerem służącym pomocą w przypadku konfliktów partnerskich lub w sprawach dot. praw rodzicielskich.

انجمن فامیلها و پارتنرشپ های دارای تابعیت دوگانه

### (Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V.)

انجمن فامیلها و پارتنرشپ های دارای تابعیت دوگانه در مواردی از قبیل ازدواجات، آوردن اعضای فامیل از خارج کشوری در مسایل تابعیت مشورت اعطا میکند. همچنین در مسایل اختلافات زن و شوهر و حق سرپرستی و حضانت اطفال شما میتواندید در این انجمن مخاطب درست پیدا کنید.

رابطة العائلات والأسر مزدوجة الهوية iaf، (رابطة مسجلة)

تقدم الرابطة الاستشارة للأزواج والعائلات مزدوجي الهوية في أمور تتعلق مثلاً بالزواج ولم شمل العائلة أو الجنسية. كما تجد هنا الشخص المناسب عند وجود مشاكل مع شريك الحياة أو حق حضانة الأطفال.



## Interkulturelle Beratungsstellen für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat

Speziell für Migranten gibt es in Hamburg zwei Beratungsstellen für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat. Anonymität und Diskretion sind selbstverständlich!

### **verikom - i.bera – Interkulturelle Beratungsstelle für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat**

Norderreihe 61 22767 Hamburg 3 50 17 72 26

### **LÂLE in der IKB e.V.**

Rendsburger Straße 10 20359 Hamburg 72 96 32 - 25 / - 26

### **Intercultural advising offices for victims of domestic violence and forced marriage**

There are two offices in Hamburg that offer advice and support for victims of domestic violence and forced marriage, specifically for immigrants. Anonymity and discretion are guaranteed.

### **Services de consultation interculturels pour les victimes de violences familiales et de mariages forcés**

La municipalité de Hamburg a institué deux services de consultation pour les victimes de violences familiales et de mariages forcés s'adressant particulièrement aux immigrés. Il va de soi que ces services respectent l'anonymat et la plus stricte discrétion!

### **Aile İçi Şiddete ve Zoraki Evliliğe Mâruz Kalanlar İçin Kültürlerarası Danışma Merkezleri**

Göçmenlere özel olarak Hamburg'ta aile içi şiddete ve zoraki evliliğe mâruz kalanlar için iki danışma merkezi bulunmaktadır. Doğal olarak başvuruların ismi verilmemekte ve gizlilik ilkesi geçerli olmaktadır!

### **Межкультурные консультации для жертв домашнего насилия и принудительного замужества**

Специально для мигрантов в Гамбурге работает два консультационных пункта для жертв домашнего насилия и принудительного замужества. Анонимность и конфиденциальность гарантируются!

### **Interkulturowe poradnie dla ofiar przemocy w rodzinie i wymuszonych małżeństw**

Specjalnie dla imigrantów istnieje w Hamburgu dwie poradnie dla ofiar przemocy w rodzinie i wymuszonych małżeństw. Zapewniają one całkowitą anonimowość oraz dyskrecję

مراكز مشورتی بین فرهنگی برای قربانیان خشونت‌های خانگی و ازدواج اجباری در هامبورگ خاص برای مهاجرین دو مرکز مشورتی برای قربانیان خشونت‌های فامیلی و ازدواج اجباری موجود است. البته این مشورت‌های محرمانه و بدون افشای نام بعمل می آید.

### **مکاتب الاستشارة لضحايا العنف الأسري والزواج القسري**

يوجد بشكل خاص للمهاجرين والمهاجرات مكاتب لتقديم الاستشارة لضحايا العنف الأسري والزواج القسري. ومن البديهي أن تتميز الاستشارة بالسرية والکتمان!

## Allgemeiner Sozialer Dienst

Zu den Aufgaben des Allgemeinen Sozialen Dienstes der Bezirksämter gehört es, Kinder zu schützen und Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder zu unterstützen und bei Familienkonflikten zu beraten.

### General Social Services Agency

The duties of the General Social Services Agency operated by the district offices (Bezirksämter) include protecting children, assisting parents with child-rearing, and providing advice on family conflicts.

### Assistance sociale générale

Les services d'assistance sociale générale des arrondissements ont pour mission de protéger les enfants, d'aider les parents dans l'éducation de leurs enfants et de les conseiller en cas de conflits familiaux.

### Genel Sosyal Hizmet

Belediye Genel Sosyal Hizmet görev kapsamına, çocukları korumak ve anne ve babalara çocuk yetiştirmede destek vermek, aile anlaşmazlıklarında danışmanlık yapmak girmektedir.

### Общая социальная служба

К задачам Общей социальной службы при администрации городских районов относится защита детей, поддержка родителей при воспитании детей и оказание консультационных услуг в случае семейных конфликтов.

### Powszechna pomoc społeczna

Do zadań oddziałów powszechnej pomocy społecznej przy urzędach dzielnicowych należy ochrona dzieci, udzielanie rodzicom pomocy i wsparcia w wychowywaniu dzieci oraz doradztwo w przypadku konfliktów rodzinnych.

### خدمات اجتماعي همگانی

در زمره ی وظایف خدمات اجتماعي همگانی مربوط ادارات ناحیه ها حفاظت از کودکان و حمایت ازوالدین در راه تربیت اولاد شان و همچنین دادن مشورت در صورت بروز منازعات خانوادگی شامل میباشند.

### الخدمة الاجتماعية العامة

من بین واجبات مكتب الخدمة الاجتماعية العامة بالأحياء حماية الأطفال ودعم الوالدين في تربية أبنائهم وتقديم الاستشارة عند وجود صراعات أسرية.



**Hamburg-Mitte****Alt-, Neustadt, St. Pauli, Finkenwerder, Hafencity, Neuwerk**

Klosterwall 2, Block A 20095 Hamburg 428 54-79 87

**Rotenburgsort**

Klosterwall 4, Block B 20095 Hamburg 428 54 - 51 86

**Borgfelde, St. Georg, Hamm, Hammerbrook**

Klosterwall 6, Block C 20095 Hamburg 428 54 - 51 86

**Horn, Billstedt-West**

Öjendorfer Weg 9 22111 Hamburg 428 54 - 77 88

**Wilhelmsburg, Veddel**Reinstorfweg 12 21107 Hamburg 428 71- 6273 /  
- 6217**Altona****Altona-Nord, Bahrenfeld, Groß-Flottbek, Othmarschen, Sternschanze**

Platz der Republik 1 22765 Hamburg 428 11- 36 72

**Altona-Altstadt, Ottensen**

Platz der Republik 1 22765 Hamburg 428 11- 36 63

**Blankenese, Nienstedten, Iserbrook, Sülldorf, Rissen**

Osdorfer Landstraße 50 22549 Hamburg 428 11- 52 46

**Lurup**

Achtern Born 135 22549 Hamburg 428 11- 42 53

**Osdorfer Born**

Achtern Born 135 22549 Hamburg 428 11- 52 95

**Eimsbüttel****Eimsbüttel Kerngebiet, Rotherbaum, Harvestehude, Hoheluft-West**

Grindelberg 62-66 20139 Hamburg 428 01- 33 49

**Lokstedt, Niendorf, Schnelsen**

Garstedter Weg 13 22453 Hamburg 428 01- 46 13

**Stellingen, Eidelstedt**

Basselweg 73 22527 Hamburg 428 01- 52 17

**Hamburg-Nord****Eppendorf, Hoheluft-Ost, Groß Borstel, Winterhude, Alsterdorf**

Kümmellstraße 5-7 20249 Hamburg 428 04 - 23 15

**Barmbek-Uhlenhorst**

Poppenhusenstraße 4 22305 Hamburg 428 04 - 54 21

**Dulsberg- Hohenfelde**

Poppenhusenstraße 8-10 22305 Hamburg 428 04 - 22 87

**Langenhorn**

Tangstedter Landstraße 6 22335 Hamburg 428 04 - 40 66

**Fuhlsbüttel, Ohlsdorf, Langenhorn-Süd, Alsterdorf-Nord**

Fliederweg 9b 22331 Hamburg 428 04 - 39 17

**Wandsbek****Eilbek, Wandsbek, Marienthal, Tonndorf**

Am Alten Posthaus 2 22041 Hamburg 428 81- 21 06

**Jenfeld**

Öjendorfer Damm 44 22043 Hamburg 428 81 - 12 15

**Bramfeld**

Herthastraße 20 22179 Hamburg 428 81 - 40 76

**Steilshoop**

Gründgensstraße 26 22309 Hamburg 428 81 - 42 60

**Alstertal**

Wentzelplatz 7 22391 Hamburg 428 81- 52 38

**Farmsen-Berne, Walddörfer**

August-Krogmann-Str. 2 b 22159 Hamburg 428 81- 46 41

**Rahlstedt, Meiendorf/Oldenfelde**

Rahlstedter Straße 151-157 22143 Hamburg 428 81- 38 -19/-40

**Bergedorf**Weidenbaumsweg 21 21029 Hamburg 428 91 - 33 18/  
-35 19**Harburg****Harburg-Kern**

Harburger Ring 33 21073 Hamburg 428 71- 25 93

**Süderelbe**

Neugrabener Markt 5 21149 Hamburg 428 71- 53 28

## Hotline des Kinder- und Jugendnotdienstes

In akuten Krisen und Notlagen erhalten Kinder, Jugendliche und Eltern rund um die Uhr Beratung und Hilfe.

Telefon **040 - 428 490**

### Hotline for child and youth emergency services

In crises and emergencies, children, young people and parents are given advice and support around the clock

### Hotline du service d'urgence pour les enfants et les adolescents

En cas de crises aiguës et de situations d'urgence, enfants, adolescents et parents obtiennent conseil et assistance 24 heures sur 24

### Çocuk ve gençlere acil yardım hattı

Kriz dönemlerinde ve müşkül durumlarda çocuklar, gençler ve anne-babalar, 24 saat boyunca danışmanlık ve yardım hizmetinden yararlanabilirler.

### Горячая линия службы защиты детей и молодежи

В острых кризисах и экстренных ситуациях дети, молодежь и родители могут получить круглосуточную консультацию и помощь

### Infolinia pogotowia opiekuńczego dla dzieci i młodzieży

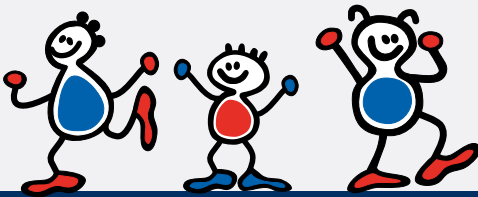
W nagłych sytuacjach kryzysowych lub w trudnym położeniu życiowym dzieci, młodzież oraz rodzice mogą uzyskać porady i pomoc przez całą dobę.

تلفن اضطراری یاهات لاین مربوط خدمات  
عاجل کودکان و نوجوانان

در صورت روبرو شدن با بحران‌های حاد و  
مضیقہ کودکان، نوجوانان و همچنین  
والدین شان در تمام مدت شبانه روز  
مشوره و کمک دریافت میکنند

الخط الساخن لخدمة الأطفال والشباب في حالات الطوارئ

في حالات الأزمات الصعبة، يحصل الأطفال والشباب  
والوالدان على الاستشارة والمساعدة على مدار الساعة.





365 Tage im Jahr rund um die Uhr erreichbar: Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen bietet Betroffenen erstmals die Möglichkeit, sich zu jeder Zeit anonym, kompetent und sicher beraten zu lassen. Ob Gewalt in Ehe und Partnerschaft, sexuelle Übergriffe und Vergewaltigung sowie Stalking, Zwangsprostitution oder Genitalverstümmelung – Beraterinnen stehen hilfesuchenden Frauen zu allen Formen der Gewalt vertraulich zur Seite und leiten sie auf Wunsch an die passende Unterstützungseinrichtung vor Ort weiter. Der Anruf und die Beratung sind kostenlos – das Angebot ist barrierefrei. Onlineberatung unter:

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

### **Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen**

Gemeinsam finden wir Antworten · kostenlos · vertraulich · rund um die Uhr

Kostenlose Rufnummer 08000 116 016

### **Support for women in need**

The Violence against women support hotline. We will find answers together · free of charge · Confidentially · Round the clock

Toll-free hotline 08000 116 016

### **Un soutien pour les femmes en détresse**

La ligne d'assistance téléphonique contre la violence envers les femmes. Ensemble, Nous trouvons des réponses · Gratuitement · En toute confidentialité · 24H/24

Numéro d'appel gratuit 08000 116 016

### **Kadına karşı şiddet**

Kadına karşı şiddet (Gewalt gegen Frauen) yardım hattı. Beraberce çözüm bulabiliriz · Ücretsizdir · Gizliliği korur · 24 saat hizmetinizdedir

Ücretsiz telefon numarası: 08000 116 016

### **Поддержка для женщин, попавших в беду**

Телефон доверия для женщин, пострадавших от насилия. ВМЕСТЕ МЫ НАЙДЕМ ОТВЕТЫ · БЕСПЛАТНО · КОНФИДЕНЦИАЛЬНО · КРУГЛОСУТОЧНО

Бесплатная телефонная линия 08000 116 016

### **Przemoc wobec kobiet**

Telefon interwencyjny dla kobiet doświadczających przemocy. Wspólnie znajdziemy rozwiązanie · bezpłatny · poufny · całodobowy

Telefon bezpłatny: 08000 116 016

«خشونت در برابر خانمها»

تلفن ویژه کمک خشونت در برابر خانمها. مشترکاً میتوانیم پاسخهایی دریافتیم. مجانی \* محرمانه \* در تمام مدت شبانه روز \*

شماره تلفن رایگان 08000 116 016

خط الإغاثة للعنف ضد المرأة

معاً نجد الإجابات · مجاناً · بسرية · على مدار الساعة

الرقم المجاني 08000 116 016

## Kinderschutz-Zentren

Erleben Sie in Ihrer Familie oder bei Bekannten Gewalttätigkeiten oder Vernachlässigung an Kindern? Die Experten vom Kinderschutzzentrum können helfen!

### Deutscher Kinderschutzbund Landesverband Hamburg e.V.

#### Kinderschutzzentrum Hamburg

Emilienstraße 78 20259 Hamburg

4 91 00 07

#### Kinderschutzzentrum Harburg

Eißendorfer Pferdeweg 40a 21075 Hamburg

7 90 10 40

## [www.kinderschutzzentrum-hh.de](http://www.kinderschutzzentrum-hh.de)

### Child Protection Centers

Do you know any child, in your family or in a family you know, who is exposed to violence or neglect? The experts at the Child Protection Center can help!

### Centres de protection des enfants

Faites-vous l'expérience de violences, de maltraitances ou de négligences infligées aux enfants dans votre famille ou chez des personnes que vous connaissez? Les experts du centre de protection des enfants peuvent vous aider!

### Çocuk Esirgeme Merkezleri

Ailenizde ya da tanıdık çevrenizde çocuklara şiddet uygulandığına veya çocukların ihmal edildiğine mi tanık oluyorsunuz? Çocuk Esirgeme Merkezi uzmanları bu konuda yardımcı olabilir.

### Центр защиты детей

В кругу семьи или знакомых Вам известны случаи насилия по отношению к детям или пренебрежения родительскими обязанностями? Эксперты центра защиты детей всегда готовы помочь!

### Centrum Ochrony Dziecka

Czy doświadczyliście Państwo w Waszej rodzinie lub w rodzinach Waszych znajomych stosowanie przemocy wobec dzieci względnie ich zaniedbywanie? W takich przypadkach mogą pomóc eksperci z Centrum Ochrony Dziecka!

#### مراكز حماية از کودکان

آیا شما در فامیل خود ویا در فامیلهای آشنا خشونتها یا اهمال و بی توجهی در برابر کودکان دیده اید؟ در این موضوع متخصصان مراکز حمایت از کودکان میتوانند مدد کنند!

#### مراكز حماية الأطفال

هل تعاني في أسرتك أو لدى معارفك من أعمال عنف أو تمييز ضد الأطفال؟ يمكن لخبراء مركز حماية الأطفال تقديم المساعدة!



### Kinder- und Jugendnotdienst

In akuten Krisen und Notlagen erhalten Kinder, Jugendliche und Eltern rund um die Uhr Beratung und Hilfe

**Telefon 428 490**



## Das Hamburger Bildungspaket

Erhalten Sie Leistungen nach dem SGB II (Arbeitslosengeld II, Sozialgeld), dem Sozialgesetzbuch XII (Sozialhilfe, Grundsicherung) oder dem Asylbewerberleistungsgesetz? Oder bekommen Sie Wohngeld oder Kinderzuschlag nach dem Bundeskindergeldgesetz? Dann können Sie bzw. Ihre Kinder zusätzliche Leistungen erhalten. Hierzu gehören:

- Übernahme der Kosten für Ausflüge und Fahrten mit Kitas, der Kindertagespflege oder der Schule.
- Zuschuss für Lernmaterialien für den Schulunterricht von insgesamt 100 Euro pro Jahr.
- Übernahme der notwendigen Fahrtkosten bei entsprechender Entfernung zur nächstgelegenen Schule.
- Kostenloses Mittagessen in Kitas, der Kindertagespflege oder in der Schule.
- Nachhilfe für Schüler, die nach Einschätzung der Schule wesentliche Lernziele sonst nicht erreichen würden.
- Übernahme der Mitgliedsbeiträge, Teilnahmegebühren o. ä. von bis zu 10 Euro monatlich für den Sportverein, die Musikschule oder für andere kulturelle Angebote. Alternativ können die 10 Euro monatlich auch für Ausrüstungsgegenstände (Kauf oder Miete von z. B. Hockeyschläger, Blockflöte) eingesetzt werden.

Mehr Informationen erhalten Sie im Internet unter

[www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket) und bei dem für Sie zuständigen Jobcenter, im Fachamt Grundsicherung und Soziales bzw. im Sozialen Dienstleistungszentrum Ihres Bezirksamtes sowie in der Schule bzw. der Kita Ihres Kindes.

### The Hamburg education package

Do you receive social benefits from the state such as unemployment benefit II, income support, basic social security, housing benefit, child benefit or benefits according to the German Asylum Seekers Benefits Act? Then your children may be entitled to additional benefits. Information available in several languages on the internet on [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket). You may also enquire at your local job centre, your local authority's social services centre and your child's school or nursery.

### Le module de formation de Hambourg

Si vous êtes bénéficiaire l'un des prestations suivantes: des prestations sociales de l'État selon le Code de législation sociale II (SGB II) telles que des allocations de chômage II ou des aides sociales, des prestations sociales selon le Code de législation sociales XII (SGB XII), telles que des allocations d'aide sociale ou des allocations base, des prestations selon la loi allemande sur les prestations fournis aux demandeurs d'asile (Asylbewerberleistungsgesetz), des allocations de logement ou des suppléments familiaux selon la loi relative aux allocations pour enfants (Bundeskindergeldgesetz), vous-mêmes ou vos enfants peuvent bénéficier des prestations supplémentaires.

Pour plus d'informations en plusieurs langues, consultez la page [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket) Vous pouvez en outre vous informer auprès du Service public de l'emploi (Jobcenter) compétent ou auprès du service des prestations sociales de votre district, à l'école ou au jardin d'enfant de votre enfant.



## Hamburg Eğitim Paketi

İşsizlik parası II, sosyal yardım, asgari geçim yardımı, kira yardımı, çocuk yardımı gibi sosyal devlet yardımları veya İltica Başvurusu Sahiplerine Yardım Kânunu kapsamında yardım mı alıyorsunuz? O takdirde çocuklarınız ilave yardımlardan yararlanma hakkına sahip. Çeşitli dillerde bilgiyi internette [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket) adresinde bulabilirsiniz. Ayrıca bağlı bulunduğunuz iş bulma merkezinden (Jobcenter), yine bağlı bulunduğunuz belediyenin sosyal hizmetler merkezinden, çocuğunuzun gittiği okuldan veya çocuk yuvasından bilgi edinebilirsiniz.

## Гамбургский образовательный пакет

Получаете ли Вы государственные социальные выплаты для поддержки, как напр. пособия по безработице (ALG II), социальное пособие, базовое обеспечение, доплату за детей или пособия согласно закону об обеспечении соискателей убежища? Тогда Ваши дети могут получить дополнительные льготы. Информацию на разных языках Вы найдете в Интернете на странице [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket). Кроме того, Вы можете обратиться за информацией в компетентный для Вас центр занятости и/или в центр предоставления социальных услуг Вашего района и в школу/ Kita Вашего ребенка.

## Hamburski paket edukacyjny

Czy otrzymujesz świadczenia socjalne od państwa, takie jak zasiłek dla bezrobotnych II [ALG II], pomoc socjalną [Sozialhilfe] zabezpieczenie podstawowe [Grundsicherung], zasiłek mieszkaniowy [Wohngeld], zasiłek na dziecko [Kinderzuschlag] lub zgodnie z ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl [Asylbewerberleistungsgesetz]? W takim przypadku Twoje dzieci mogą otrzymać dodatkowe świadczenia.

Informacje w różnych językach są dostępne w Internecie na stronie [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket). Ponadto możesz zasięgnąć informacji w swojej agencji pracy [Jobcenter] wzgl. w Centrum Usług Socjalnych [Soziales Dienstleistungszentrum] swojego Urzędu Dzielnicowego oraz w szkole wzgl. przedszkolu swojego dziecka.

## مجموعه ی آموزشی هامبورگ

آیا شما از دولت کمکهای رفاه اجتماعی دریافت میکنید مانند معاش بیکاری دوم، کمک رفاه اجتماعی جهت تأمین اساسی زندگی، پول سکونت (Wohngeld)، پول افزودی طفل (Kinderzuschlag) یا کمک پولی برابر قانون معاشات پناهجویان؟ در این صورت فرزندان شما می توانند از کمکهای بیشتری مستفید بشوند. اطلاعات بیشتری بزبان های مختلف در این مورد را میتوانید از صفحه اینترنتی [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket) بدست آورید. علاوه از این میتوانید از مرکز خدماتی سوسیال ناحیه اداری تان ویا از مدرسه یا کیتا (Kita) ایکه فرزند شما شامل آن است، معلومات کسب کنید.

## حزمة هامبورج التعليمية

هل تحصل على مساعدة وفق البند الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (إعانة بطالة من الفئة الثانية، معونة اجتماعية)، أو البند الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (معونة اجتماعية تأمين أساسي) أو قانون مساعدة طالبي اللجوء؟ أو هل تحصل على معونة سكن أو معونة أطفال وفق قانون إعانة الأطفال الألماني؟ إذا يمكنك أو يمكن لطفلك الحصول على المزيد من المساعدة. يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات من خلال الإنترنت عبر الموقع [www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket) أو في مكتب العمل، أو مكتب التأمين الأساسي للحياة أو مركز الخدمات أو الشؤون الاجتماعية التابع للحى الخاص بك وكذلك في المدرسة أو رياض الأطفال التي يزورها طفلك.





[www.hamburg.de/familie](http://www.hamburg.de/familie)

Herausgeber

Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Hamburger Straße 47  
22083 Hamburg

Fotos: Bustamante: Titel/S.34/S.36, Christian Bittcher: S. 2,  
ClipDealer: S. 28, colourbox.de: S.24/26/31/33/41/42,  
Meyborg: S. 4/12/14/19/20/21/23, Timm: S. 40, wellcome: S. 7

Satz: ad:design! Alexandra Dirks

Druck: arena media concepte, Hamburg

Stand: Juli 2017

Diese Broschüre ist kostenlos zu bestellen unter:

Tel.: 040/428 63-77 78, E-Mail: [publikationen@basfi.hamburg.de](mailto:publikationen@basfi.hamburg.de)



Behörde für Arbeit,  
Soziales, Familie  
und Integration